

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛 *Three times*

dà bō niè pán jīng juàn dì sān
大 般 涅 槃 經 卷 第 三

cháng shòu pǐn dì sì
長 壽 品 第 四

fó fù gào zhū bǐ qiū : 「 rǔ yú jiè lǜ , yǒu suǒ yí zhě ,
佛 復 告 諸 比 丘 : 「 汝 於 戒 律 , 有 所 疑 者 ,

jīn zì rǔ wèn , wǒ dāng jiě shuō , lìng rǔ xīn xǐ 。
今 恣 汝 問 , 我 當 解 說 , 令 汝 心 喜 。

wǒ yǐ xiū xué yī qiè zhū fǎ běn xìng kōng jí , míng liǎo tōng dá 。
我 已 修 學 一 切 諸 法 本 性 空 寂 , 明 了 通 達 。

rǔ děng bǐ qiū , mò wèi rú lái wéi xiū zhū fǎ běn xìng kōng jí 。
汝 等 比 丘 , 莫 謂 如 來 唯 修 諸 法 本 性 空 寂 。

fù gào bǐ qiū : 「 ruò yú jiè lǜ yǒu suǒ yí zhě , jīn xī kě wèn !
復 告 比 丘 : 「 若 於 戒 律 有 所 疑 者 , 今 悉 可 問 ! 」

shí , zhū bǐ qiū bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ děng wú yǒu zhì huì ,
時 , 諸 比 丘 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 我 等 無 有 智 慧 ,

néng wèn rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biàn zhī , suǒ yǐ zhě hé ?
能 問 如 來 、 應 供 、 正 徧 知 ， 所 以 者 何 ？
rú lái jìng jiè bù kě sī yì , suǒ yǒu zhū dìng bù kě sī yì ,
如 來 境 界 不 可 思 議 ， 所 有 諸 定 不 可 思 議 ，
suǒ yǎn jiào huì bù kě sī yì , shì gù wǒ děng wú yǒu zhì huì néng wèn rú lái 。
所 演 教 誨 不 可 思 議 ， 是 故 我 等 無 有 智 慧 能 問 如 來 。

shì zūn ! pì rú lǎo rén nián bǎi èr shí , shēn yīng cháng bìng ,
世 尊 ！ 譬 如 老 人 年 百 二 十 ， 身 嬰 長 病 ，
qǐn wò chuáng xí bù néng qǐ jū , qì lì xū liè , yú mìng wú jǐ ,
寢 臥 牀 席 不 能 起 居 ， 氣 力 虛 劣 ， 餘 命 無 幾 ，
yǒu yí fù rén , yuán shì yù xíng , dāng zhì tā fāng ,
有 一 富 人 ， 緣 事 欲 行 ， 當 至 他 方 ，
yǐ bǎi jīn jīn jì bǐ lǎo rén , ér zuò shì yán :
以 百 斤 金 寄 彼 老 人 ， 而 作 是 言 ：

『 wǒ jīn tā xíng , yǐ shì bǎo wù chí yòng xiāng jì ,
『 我 今 他 行 ， 以 是 寶 物 持 用 相 寄 ，
huò jīng shí nián huò èr shí nián , shì bì dāng huán , huán shí guī wǒ 。 』
或 經 十 年 或 二 十 年 ， 事 畢 當 還 ， 還 時 歸 我 。

shì lǎo bìng rén jí biàn shòu zhī , ér cǐ lǎo rén fù wú jì sì ,
qí hòu bù jiǔ , bìng dǔ mìng zhōng ,
suǒ jì zhī wù xī jiē sàn shī , cái zhǔ xíng huán , qiú suǒ wú suǒ 。
rú shì chī rén bù zhī chóu liáng suǒ jì kě fǒu , shì gù xíng huán ,
qiú suǒ wú suǒ , yǐ shì yīn yuán sàng shī cái bǎo 。
shì zūn ! wǒ děng shēng wén yì fù rú shì , suī wén rú lái yīn qín jiào jiè ,
bù néng shòu chí lìng dé jiǔ zhù , rú bǐ lǎo rén shòu tā jì fù 。
wǒ jīn wú zhì yú zhū jiè lǜ , dāng hé suǒ wèn ? 」
fó gào bǐ qiū : 「 rǔ děng jīn zhě ruò wèn yú wǒ ,

zé néng lì yì yí qiè zhòng shēng , shì gù gào rǔ ,
zhū yǒu yí wǎng , zì suí suǒ wèn 。 』
shí , zhū bǐ qiū bái fó yán :
「 shì zūn ! pì rú yǒu rén , nián èr shí wǔ , shèng zhuàng duān zhèng ,
duō yǒu cái bǎo jīn yín liú lí , fù mǔ qī zǐ juàn shǔ zōng qīn ,
xī jiē jù cún , shí yǒu rén lái jì qí bǎo wù , yù qí rén yán :
『 wǒ yǒu yuán shì , yù zhì tā chù , shì qì dāng huán , huán shí guī wǒ 。 』
shì shí zhuàng fū , shǒu hù shì wù , rú zì jǐ yǒu 。
qí rén yù bìng , jí mìng jiā shǔ :

『 如 是 金 寶 是 他 所 寄 ， 彼 若 求 索 悉 皆 還 之 。 』
智 者 如 是 善 知 籌 量 ， 行 還 索 物 ，
皆 悉 得 之 無 所 亡 失 ， 世 尊 亦 爾 ，
若 以 法 寶 付 囑 阿 難 及 諸 比 丘 ， 不 得 久 住 ， 何 以 故 ？
一 切 聲 聞 及 大 迦 葉 悉 當 無 常 ， 如 彼 老 人 受 他 寄 物 。
是 故 應 以 無 上 佛 法 ， 付 諸 菩 薩 ，
以 諸 菩 薩 善 能 問 答 ， 如 是 法 寶 則 得 久 住 ，
無 量 千 世 增 益 熾 盛 ， 利 安 眾 生 ，
如 彼 壯 人 受 他 寄 物 ， 以 是 義 故 ，

zhū dà pú sà nǎi néng wèn ěr ！ wǒ děng zhì huì yóu rú wén ruì ，
諸 大 菩 薩 乃 能 問 耳 ！ 我 等 智 慧 猶 如 蚊 蚋 ，
hé néng zī qǐng rú lái shēn fǎ ？ 」 shí zhū shēng wén mò rán ér zhù 。
何 能 咨 請 如 來 深 法 ？ 」 時 諸 聲 聞 默 然 而 住 。
ěr shí ， fó zàn zhū bǐ qiū yán ； 「 shàn zāi ， shàn zāi ！
爾 時 ， 佛 讚 諸 比 丘 言 ； 「 善 哉 ， 善 哉 ！
rǔ děng shàn dé wú lòu zhī xīn 、 ā luó hàn xīn ，
汝 等 善 得 無 漏 之 心 、 阿 羅 漢 心 ，
wǒ yì céng niàn yǐ cǐ èr yuán ， yīng yǐ dà shèng fù zhū pú sà ，
我 亦 曾 念 以 此 二 緣 ， 應 以 大 乘 付 諸 菩 薩 ，
lìng shì miào fǎ jiǔ zhù yú shì 。 」
令 是 妙 法 久 住 於 世 。 」
ěr shí ， fó gào yí qiè dà zhòng ； 「 shàn nán zǐ ！ shàn nǚ rén ！
爾 時 ， 佛 告 一 切 大 眾 ； 「 善 男 子 ！ 善 女 人 ！
wǒ zhī shòu mìng bù kě chēng liáng ， yào shuō zhī biàn yì bù kě jìn ；
我 之 壽 命 不 可 稱 量 ， 要 說 之 辯 亦 不 可 盡 ，
rǔ děng yí yīng suí yì zī wèn ， ruò jiè 、 ruò guī 。 」
汝 等 宜 應 隨 意 咨 問 ， 若 戒 、 若 歸 。 」

dì èr dì sān yì fù rú shì 。
第 二 第 三 亦 復 如 是 。

ěr shí , zhòng zhōng yǒu yì tóng zǐ pú sà mó hē sà ,
爾 時 ， 眾 中 有 一 童 子 菩 薩 摩 訶 薩 ，

shì duō luó jù luò pó luó mén zhǒng , xìng dà jiā shè ,
是 多 羅 聚 落 婆 羅 門 種 ， 姓 大 迦 葉 ，

yǐ fó shén lì jí cóng zuò qǐ , piān tǎn yòu jiān , rào bǎi qiān zā ,
以 佛 神 力 即 從 座 起 ， 偏 袒 右 肩 ， 繞 百 千 匝 ，

yòu xī zhuó dì , hé zhǎng xiàng fó ér bái fó yán yán : 「 shì zūn !
右 膝 著 地 ， 合 掌 向 佛 而 白 佛 言 言 ：

wǒ yú jīn zhě yù shǎo zī wèn , ruò fó tīng zhě nǎi gǎn fā yán 。 」
我 於 今 者 欲 少 咨 問 ， 若 佛 聽 者 乃 敢 發 言 。

fó gào jiā shè : 「 rú lái , yìng gòng , zhèng biān zhī ,
佛 告 迦 葉 ：

zì rǔ suǒ wèn , dāng wèi rǔ shuō , duàn rǔ suǒ yí yí , lìng rǔ huān xǐ 。 」
恣 汝 所 問 ， 當 為 汝 說 ， 斷 汝 所 疑 ， 令 汝 歡 喜 。

ěr shí , jiā shè pú sà fù bái fó yán yán : 「 shì zūn ! rú lái āi mǐn ,
爾 時 ， 迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 言 ：

yǐ chuí tīng xǔ jīn dāng wèn zhī , rán wǒ suǒ yǒu zhì huì wéi shǎo yóu rú wén ruì ,
已 垂 聽 許 今 當 問 之 ， 然 我 所 有 智 慧 微 少 猶 如 蚊 蚋 ，

rú lái shì zūn dào dé wéi wéi , chún yǐ zhān tán shī zǐ nán fú ,
如 來 世 尊 道 德 巍 巍 ， 純 以 梅 檀 師 子 難 伏 ，

bù kě huài zhòng ér wéi juàn shǔ , rú lái zhī shēn yóu zhēn jīn gāng ,
不 可 壞 眾 而 為 眷 屬 ， 如 來 之 身 猶 真 金 剛 ，

sè rú liú lí zhēn shí nán huài , fù wéi rú shì dà zhì huì hǎi zhī suǒ wéi rào ,
色 如 瑠 璃 真 實 難 壞 ， 復 為 如 是 大 智 慧 海 之 所 圍 繞 ，

shì zhòng huì zhōng zhū dà pú sà mó hē sà děng ,
是 眾 會 中 諸 大 菩 薩 摩 訶 薩 等 ，

jiē xī chéng jiù wú liàng wú biān shēn miào gōng dé , yóu rú xiāng xiàng 。
皆 悉 成 就 無 量 無 邊 深 妙 功 德 ， 猶 如 香 象 。

yú rú shì děng dà zhòng zhī qián qǐ gǎn fā wèn ?
於 如 是 等 大 眾 之 前 豈 敢 發 問 ？

jīn dāng chéng fó shén tōng zhī lì , jí yīn dà zhòng shàn gēn wēi dé ,
今 當 承 佛 神 通 之 力 ， 及 因 大 眾 善 根 威 德 ，

shǎo fā wèn ěr ! 」 jí yú fó qián yǐ jì wèn yuē :
少 發 問 耳 ！ 」 即 於 佛 前 以 偈 問 曰 ：

yún	hé	dé	cháng	shòu	jīn	gāng	bú	huài	shēn
云	何	得	長	壽	金	剛	不	壞	身
fù	yǐ	hé	yīn	yuán	dé	dà	jiān	gù	lì
復	以	何	因	緣	得	大	堅	固	力
yún	hé	yú	cǐ	jīng	jiù	jìng	dào	bǐ	àn
云	何	於	此	經	究	竟	到	彼	岸
yuàn	fó	kāi	wéi	mì	guǎng	wèi	zhòng	shēng	shuō
願	佛	開	微	密	廣	為	眾	生	說
yún	hé	dé	guǎng	dà	wèi	zhòng	zuò	yī	zhǐ
云	何	得	廣	大	為	眾	作	依	止
shí	fēi	ō	luó	hàn	liàng	yǔ	luó	hàn	děng
實	非	阿	羅	漢	量	與	羅	漢	等
yún	hé	zhī	tiān	mó	wèi	zhòng	zuò	liú	nàn
云	何	知	天	魔	為	眾	作	留	難
rú	lái	bō	xún	shuō	yún	hé	fēn	bié	zhī
如	來	波	旬	說	云	何	分	別	知
yún	hé	zhū	tiáo	yù	xīn	xǐ	shuō	zhēn	dì
云	何	諸	調	御	心	喜	說	真	諦

zhèng 正	shàn 善	jù 具	chéng 成	jiù 就	yǎn 演	shuō 說	sì 四	diān 顛	dǎo 倒
yún 云	hé 何	zuò 作	shàn 善	yè 業	dà 大	xiān 仙	jīn 今	dāng 當	shuō 說
yún 云	hé 何	zhū 諸	pú 菩	sà 薩	néng 能	jiàn 見	nán 難	jiàn 見	xìng 性
yún 云	hé 何	jiě 解	mǎn 滿	zì 字	jí 及	yǔ 與	bàn 半	zì 字	yì 義
yún 云	hé 何	gòng 共	shèng 聖	xíng 行	suō 娑	luó 羅	jiā 迦	lín 鄰	tí 提
yún 云	hé 何	rú 如	rì 日	yuè 月	tài 太	bái 白	yǔ 與	suì 歲	xīng 星
yún 云	hé 何	wèi 未	fā 發	xīn 心	ér 而	míng 名	wéi 為	pú 菩	sà 薩
yún 云	hé 何	yú 於	dà 大	zhòng 眾	ér 而	dé 得	wú 無	suǒ 所	wèi 畏
yóu 猶	rú 如	yán 閻	fú 浮	jīn 金	wú 無	néng 能	shuō 說	qí 其	guò 過

yún	hé	chǔ	zhuó	shì	bù	wū	rú	lián	huā
云	何	處	濁	世	不	污	如	蓮	華
yún	hé	chǔ	fán	nǎo	fán	nǎo	bù	néng	rǎn
云	何	處	煩	惱	煩	惱	不	能	染
rú	yī	liáo	zhòng	bìng	bù	wéi	bìng	suǒ	wū
如	醫	療	眾	病	不	為	病	所	污
shēng	sǐ	dà	hǎi	zhōng	yún	hé	zuò	chuán	shī
生	死	大	海	中	云	何	作	船	師
yún	hé	shě	shēng	sǐ	rú	shé	tuō	gù	pí
云	何	捨	生	死	如	蛇	脫	故	皮
yún	hé	guān	sān	bǎo	yóu	rú	tiān	yì	shù
云	何	觀	三	寶	猶	如	天	意	樹
sān	shèng	ruò	wú	xìng	yún	hé	ér	dé	shuō
三	乘	若	無	性	云	何	而	得	說
yóu	rú	lè	wèi	shēng	yún	hé	míng	shòu	lè
猶	如	樂	未	生	云	何	名	受	樂
yún	hé	zhū	pú	sà	ér	dé	bú	huài	zhòng
云	何	諸	菩	薩	而	得	不	壞	眾

yún	hé	wèi	shēng	máng	ér	zuò	yǎn	mù	dǎo
云	何	為	生	盲	而	作	眼	目	導
yún	hé	shì	duō	tóu	wéi	yuàn	dà	xiān	shuō
云	何	示	多	頭	唯	願	大	仙	說
yún	hé	shuō	fǎ	zhě	zēng	zhǎng	rú	yuè	chū
云	何	說	法	者	增	長	如	月	初
yún	hé	fù	shì	xiàn	jiù	jìng	yú	niè	pán
云	何	復	示	現	究	竟	於	涅	槃
yún	hé	yǒng	jìn	zhě	shì	rén	tiān	mó	dào
云	何	勇	進	者	示	人	天	魔	道
yún	hé	zhī	fǎ	xìng	ér	shòu	yú	fǎ	lè
云	何	知	法	性	而	受	於	法	樂
yún	hé	zhū	pú	sà	yuǎn	lí	yí	qiè	bìng
云	何	諸	菩	薩	遠	離	一	切	病
yún	hé	wèi	zhòng	shēng	yǎn	shuō	yú	mì	mì
云	何	為	眾	生	演	說	於	秘	密
yún	hé	shuō	bì	jìng	jí	yǔ	bú	bì	jìng
云	何	說	畢	竟	及	與	不	畢	竟

rú	qí	duàn	yí	wǎng	yún	hé	bú	dìng	shuō
如	其	斷	疑	網	云	何	不	定	說
yún	hé	ér	dé	jìn	zuì	shèng	wú	shàng	dào
云	何	而	得	近	最	勝	無	上	道
wǒ	jīn	qǐng	rú	lái	wéi	zhū	pú	sà	gù
我	今	請	如	來	為	諸	菩	薩	故
yuàn	wéi	shuō	shèn	shēn	wéi	miào	zhū	hèng	děng
願	為	說	甚	深	微	妙	諸	行	等
yí	qiè	zhū	fǎ	zhōng	xī	yǒu	ān	lè	xìng
一	切	諸	法	中	悉	有	安	樂	性
wéi	yuàn	dà	xiān	zūn	wéi	wǒ	fēn	bié	shuō
唯	願	大	仙	尊	為	我	分	別	說
zhòng	shēng	dà	yī	zhǐ	liǎng	zú	zūn	miào	yào
眾	生	大	依	止	兩	足	尊	妙	藥
jīn	yù	wèn	zhū	yīn	ér	wǒ	wú	zhì	huì
今	欲	問	諸	陰	而	我	無	智	慧
jīng	jìn	zhū	pú	sà	yì	fù	bù	néng	zhī
精	進	諸	菩	薩	亦	復	不	能	知

rú shì děng shèn shēn zhū fó zhī jìng jiè
如 是 等 甚 深 諸 佛 之 境 界

ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà : 「 shàn zāi shàn zāi ! shàn nán zǐ !
爾 時 ， 佛 讚 迦 葉 菩 薩 ： 「 善 哉 善 哉 ！ 善 男 子 ！

rǔ jīn wèi dé yī qiè zhǒng zhì , wǒ yǐ dé zhī ,
汝 今 未 得 一 切 種 智 ， 我 已 得 之 ，

rán rǔ suǒ wèn shèn shēn mì zàng , rú yī qiè zhì zhī suǒ zī wèn děng wú yǒu yì 。
然 汝 所 問 甚 深 密 藏 ， 如 一 切 智 之 所 咨 問 等 無 有 異 。

shàn nán zǐ ! wǒ zuò dào chǎng pú tí shù xià chū chéng zhèng jué ,
善 男 子 ！ 我 坐 道 場 菩 提 樹 下 初 成 正 覺 ，

ěr shí wú liàng ā sēng qí héng hé shā děng zhū fó shì jiè ,
爾 時 無 量 阿 僧 祇 恆 河 沙 等 諸 佛 世 界 ，

yǒu zhū pú sà yì céng wèn wǒ shì shèn shēn yì ,
有 諸 菩 薩 亦 曾 問 我 是 甚 深 義 ，

rán qí suǒ wèn jù yì gōng dé , yì jiē rú shì děng wú yǒu yì ,
然 其 所 問 句 義 功 德 ， 亦 皆 如 是 等 無 有 異 ，

rú shì wèn zhě zé néng lì yì wú liàng zhòng shēng 。 」
如 是 問 者 則 能 利 益 無 量 眾 生 。

ěr shí , jiā shè pú sà fù bái fó yán :
 「 shì zūn ! wǒ wú zhì lì néng wèn rú lái rú shì shēn yì 。
 shì zūn ! pì rú wén ruì bù néng fēi guò dà hǎi bǐ àn , zhōu biān xū kōng ,
 wǒ yì rú shì , bù néng zī wèn rú lái rú shì zhì huì dà hǎi ,
 fǎ xìng xū kōng shèn shēn zhī yì 。 shì zūn ! pì rú guó wáng jì zhōng míng zhū ,
 fù diǎn cáng chén , cáng chén dé yǐ dǐng dài gōng jìng , zēng jiā shǒu hù 。
 wǒ yì rú shì dǐng dài gōng jìng , zēng jiā shǒu hù rú lái suǒ shuō fāng děng shēn yì 。
 hé yǐ gù ? lìng wǒ guǎng dé shēn zhì huì gù 。 」
 ěr shí , fó gào jiā shè pú sà : 「 shàn nán zǐ ! dì tīng dì tīng !

dāng wèi rǔ shuō ! rú lái suǒ dé cháng shòu zhī yè ,
當 為 汝 說 ! 如 來 所 得 長 壽 之 業 ,
pú sà yǐ shì yè yīn yuán gù ér dé cháng shòu , shì gù yīng dāng zhì xīn tīng shòu ,
菩 薩 以 是 業 因 緣 故 而 得 長 壽 , 是 故 應 當 至 心 聽 受 ,
ruò yè néng wéi pú tí yīn zhě , yīng dāng chéng xīn tīng shòu shì yì ,
若 業 能 為 菩 提 因 者 , 應 當 誠 心 聽 受 是 義 ,
jì tīng shòu yǐ zhuǎn wéi rén shuō 。 shàn nán zǐ ! wǒ yǐ xiū xí rú shì yè gù ,
既 聽 受 已 轉 為 人 說 。 善 男 子 ! 我 以 修 習 如 是 業 故 ,
dé ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , jīn fù wéi rén guǎng shuō shì yì 。
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 , 今 復 為 人 廣 說 是 義 。
shàn nán zǐ ! pì rú wáng zǐ fàn zuì xì yù , wáng shèn lián mǐn ,
善 男 子 ! 譬 如 王 子 犯 罪 繫 獄 , 王 甚 憐 愍 ,
ài niàn zǐ gù , gōng zì huí jià zhì qí xì suǒ 。
愛 念 子 故 , 躬 自 迴 駕 至 其 繫 所 。
pú sà yì ěr , yù dé cháng shòu ,
菩 薩 亦 爾 , 欲 得 長 壽 ,
yīng dāng hù niàn yī qiè zhòng shēng tóng yú zǐ xiǎng ,
應 當 護 念 一 切 眾 生 同 於 子 想 ,

shēng dà cí dà bēi 、 dà xǐ dà shě , shòu bù shā jiè , jiào xiū shàn fǎ ；
yì dāng ān zhǐ yí qiè zhòng shēng yú wǔ jiè shí shàn ；
fù rù dì yù 、 è guǐ 、 chù shēng 、 ā xiū luó děng yí qiè zhū qù ,
bá jì shì zhōng kǔ nǎo zhòng shēng , tuō wèi tuō zhě , dù wèi dù zhě ,
wèi niè pán zhě lìng dé niè pán , ān wèi yí qiè zhū kǒng bù zhě ,
yǐ rú shì děng yè yīn yuán gù , pú sà zé dé shòu mìng cháng yuǎn ,
yú zhū zhì huì ér dé zì zài , suí suǒ shòu zhōng shēng yú tiān shàng 。
ěr shí , jiā xiè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! pú sà mó hē sà ,
děng shì zhòng shēng tóng yú zǐ xiǎng , shì yì shēn yǐn , wǒ wèi néng jiě 。

shì zūn ! rú lái bù yīng shuō yán pú sà yú zhū zhòng shēng xiū píng děng xīn ,
世 尊 ！ 如 來 不 應 說 言 菩 薩 於 諸 眾 生 修 平 等 心 ，

tóng yú zǐ xiǎng 。 suǒ yǐ zhě hé ?
同 於 子 想 。 所 以 者 何 ？

yú fó fǎ zhōng yǒu pò jiè zhě 、 zuò nì zuì zhě 、 huǐ zhèng fǎ zhě ,
於 佛 法 中 有 破 戒 者 、 作 逆 罪 者 、 毀 正 法 者 ，

yún hé dāng yú rú shì děng rén tóng zǐ xiǎng yé ? 」
云 何 當 於 如 是 等 人 同 子 想 耶 ？ 」

fó gào jiā shè : 「 rú shì rú shì !
佛 告 迦 葉 : 「 如 是 如 是 ！

wǒ yú zhòng shēng shí zuò zǐ xiǎng , rú luó hóu luó ! 」
我 於 眾 生 時 作 子 想 ， 如 羅 睺 羅 ！ 」

jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! xī shí wǔ rì sēng bù sà shí ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 : 「 世 尊 ！ 昔 十 五 日 僧 布 薩 時 ，

céng yú jù jiè qīng jìng zhòng zhōng yǒu yì tóng zǐ , bú shàn xiū xí shēn kǒu yì yè ,
曾 於 具 戒 清 淨 眾 中 有 一 童 子 ， 不 善 修 習 身 口 意 業 ，

zài yīn píng chù dào tīng shuō jiè , mì jī lì shì chéng fó shén lì ,
在 隱 屏 處 盜 聽 說 戒 ， 密 迹 力 士 承 佛 神 力 ，

yǐ jīn gāng chǔ suì zhī rú chén 。
以 金 剛 杵 碎 之 如 塵 。

shì zūn ! shì jīn gāng shén jí chéng bào è , nǎi néng duàn shì tóng zǐ mìng gēn ,
世 尊 ！ 是 金 剛 神 極 成 暴 惡 ， 乃 能 斷 是 童 子 命 根 ，

yún hé rú lái shì zhū zhòng shēng tóng yú zǐ xiǎng , rú luó hóu luó ? 」
云 何 如 來 視 諸 眾 生 同 於 子 想 ， 如 羅 睺 羅 ？ 」

fó gào jiā shè : 「 rǔ jīn bù yīng zuò rú shì yán ,
佛 告 迦 葉 ː 「 汝 今 不 應 作 如 是 言 ，

shì tóng zǐ zhě jí shì huà rén , fēi zhēn shí yě !
是 童 子 者 即 是 化 人 ， 非 真 實 也 ！

wèi yù qū qiǎn pò jiè huǐ fǎ , lìng chū zhòng gù ,
為 欲 驅 遣 破 戒 毀 法 ， 令 出 眾 故 ，

jīn gāng mì jī shì shì huà ěr ! jiā shè ! huǐ bàng zhèng fǎ jí yì chǎn tí ,
金 剛 密 迹 示 是 化 耳 ！ 迦 葉 ！ 毀 謗 正 法 及 一 闍 提 ，

huò yǒu shā shēng nǎi zhì xié jiàn jí gù fàn jìn , wǒ yú shì děng xī shēng bēi xīn ,
或 有 殺 生 乃 至 邪 見 及 故 犯 禁 ， 我 於 是 等 悉 生 悲 心 ，

tóng yú zǐ xiǎng rú luó hóu luó , shàn nán zǐ ! pì rú guó wáng ,
同 於 子 想 如 羅 睺 羅 ， 善 男 子 ！ 譬 如 國 王 ，

zhū qún chén děng yǒu fàn wáng fǎ , suí zuì zhū lù ér bù shě zhì 。
諸 群 臣 等 有 犯 王 法 ， 隨 罪 誅 戮 而 不 捨 置 。

rú lái shì zūn bù rú shì yě ! yú huǐ fǎ zhě ,
如 來 世 尊 不 如 是 也 ！ 於 毀 法 者 ，

yǔ qū qiān jié mó 、 hē zé jié mó 、 zhì jié mó 、 jǔ zuì jié mó 、
與 驅 遣 羯 磨 、 訶 責 羯 磨 、 置 羯 磨 、 舉 罪 羯 磨 、

bù kě jiàn jié mó 、 miè jié mó 、 wèi shě è jiàn jié mó 。
不 可 見 羯 磨 、 滅 羯 磨 、 未 捨 惡 見 羯 磨 。

shàn nán zǐ ! rú lái suǒ yǐ yǔ bàng fǎ zhě , zuò rú shì děng xiáng fú jié mó ,
善 男 子 ！ 如 來 所 以 與 謗 法 者 ， 作 如 是 等 降 伏 羯 磨 ，

wèi yù shì zhū xíng è zhī rén yǒu guǒ bào gù ,
為 欲 示 諸 行 惡 之 人 有 果 報 故 ，

shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī , rú lái jí shì shī è zhòng shēng wú kǒng wèi zhě ,
善 男 子 ！ 汝 今 當 知 ， 如 來 即 是 施 惡 眾 生 無 恐 畏 者 ，

ruò fàng yì guāng 、 ruò èr 、 ruò wǔ , ruò yǒu yù zhě ,
若 放 一 光 、 若 二 、 若 五 ， 若 有 遇 者 ，

xī lìng yuǎn lí yí qiè zhū è , rú lái jīn zhě jù yǒu rú shì wú liàng shì lì 。
悉 令 遠 離 一 切 諸 惡 ， 如 來 今 者 具 有 如 是 無 量 勢 力 。

shàn nán zǐ ! wèi kě jiàn fǎ rǔ yù jiàn zhě , jīn dāng wèi rǔ shuō qí xiàng mào 。
善 男 子 ！ 未 可 見 法 汝 欲 見 者 ， 今 當 為 汝 說 其 相 貌 。

wǒ niè pán hòu , suí qí fāng miàn ,
我 涅 槃 後 ， 隨 其 方 面 ，

yǒu chí jiè bǐ qiū wēi yí jù zú hù chí zhèng fǎ ,
有 持 戒 比 丘 威 儀 具 足 護 持 正 法 ，

jiàn huài fǎ zhě jí néng qū qiǎn , hē zé jiū zhì ,
見 壞 法 者 即 能 驅 遣 ， 呵 責 糾 治 ，

dāng zhī shì rén dé fú wú liàng , bù kě chēng jì 。
當 知 是 人 得 福 無 量 ， 不 可 稱 計 。

shàn nán zǐ ! pì rú yǒu wáng zhuān xíng bào è , huì yù zhòng bìng ,
善 男 子 ！ 譬 如 有 王 專 行 暴 惡 ， 會 遇 重 病 ，

yǒu lín guó wáng wén qí míng shēng , xīng bīng ér lái jiāng yù miè zhī ,
有 鄰 國 王 聞 其 名 聲 ， 興 兵 而 來 將 欲 滅 之 ，

shì shí bìng wáng wú shì lì gù , fāng nǎi kǒng bù gǎi xīn xiū shàn ,
是 時 病 王 無 勢 力 故 ， 方 乃 恐 怖 改 心 修 善 ，

ér shì lín wáng dé fú wú liàng 。 chí fǎ bǐ qiū yì fù rú shì ,
而 是 鄰 王 得 福 無 量 。 持 法 比 丘 亦 復 如 是 ，

qū qiǎn hē zé huài fǎ zhī rén , lìng xíng shàn fǎ , dé fú wú liàng 。
驅 遣 呵 責 壞 法 之 人 ， 令 行 善 法 ， 得 福 無 量 。
shàn nán zǐ ! pì rú zhǎng zhě suǒ jū zhī chù , tián zhái wū shè shēng zhū dú shù 。
善 男 子 ！ 譬 如 長 者 所 居 之 處 ， 田 宅 屋 舍 生 諸 毒 樹 。
zhǎng zhě zhī yǐ , jí biàn zhuó fá , xī lìng yǒng jìn 。
長 者 知 已 ， 即 便 斫 伐 ， 悉 令 永 盡 。
yòu rú shào zhuàng , shǒu shēng bái fǎ , kuì ér jiǎn bá bú lìng shēng zhǎng ,
又 如 少 壯 ， 首 生 白 髮 ， 愧 而 翦 拔 不 令 生 長 ，
chí fǎ bǐ qiū yì fù rú shì , jiàn yǒu pò jiè huài zhèng fǎ zhě ,
持 法 比 丘 亦 復 如 是 ， 見 有 破 戒 壞 正 法 者 ，
jí yīng qū qiǎn , hē zé jǔ chù 。 ruò shàn bǐ qiū jiàn huài fǎ zhě ,
即 應 驅 遣 ， 呵 責 舉 處 。 若 善 比 丘 見 壞 法 者 ，
zhì bù qū qiǎn hē zé jǔ chù , dāng zhī shì rén fó fǎ zhōng yuàn ,
置 不 驅 遣 呵 責 舉 處 ， 當 知 是 人 佛 法 中 怨 ，
ruò néng qū qiǎn hē zé jǔ chù , shì wǒ dì zǐ , zhēn shēng wén yě ! 」
若 能 驅 遣 呵 責 舉 處 ， 是 我 弟 子 ， 真 聲 聞 也 ！ 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ yán ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 : 「 世 尊 ！ 如 佛 所 言 ，

zé bù děng shì yí qiè zhòng shēng tóng yú zǐ xiǎng , rú luó hóu luó 。
則 不 等 視 一 切 眾 生 同 於 子 想 ， 如 羅 睺 羅 。
shì zūn ! ruò yǒu yì rén yǐ dāo hài fó , fù yǒu yì rén zhān tán tú fó ,
世 尊 ！ 若 有 一 人 以 刀 害 佛 ， 復 有 一 人 梅 檀 塗 佛 ，
fó yú èr rén ruò shēng děng xīn , yún hé fù yán dāng zhì huǐ jìn ?
佛 於 二 人 若 生 等 心 ， 云 何 復 言 當 治 毀 禁 ？
ruò zhì huǐ jìn , shì yán yán zé shī 。 」
若 治 毀 禁 ， 是 言 言 則 失 。 」
fó gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ !
佛 告 迦 葉 ： 「 善 男 子 ！
pì rú guó wáng 、 dà chén 、 zǎi xiàng chǎn yù zhū zǐ , yán mào duān zhèng ,
譬 如 國 王 、 大 臣 、 宰 相 產 育 諸 子 ， 顏 貌 端 正 ，
cōng míng xiá huì , ruò èr sān sì , jiāng fù yán shī , ér zuò shì yán :
聰 明 黠 慧 ， 若 二 三 四 ， 將 付 嚴 師 ， 而 作 是 言 ：
『 jūn kě wèi wǒ jiào zhào zhū zǐ , wēi yí 、 lǐ jié 、 jì yì 、 shū shù ,
君 可 為 我 教 詔 諸 子 ， 威 儀 、 禮 節 、 伎 藝 、 書 數 ，
xī lìng chéng jiù 。 wǒ jīn sì zǐ , jiù jūn shòu xué ,
悉 令 成 就 。 我 今 四 子 ， 就 君 受 學 ，

jiǎ shǐ sān zǐ yóu zhàng ér sǐ , yú yǒu yì zǐ bì dāng kǔ zhì yào lìng chéng jiù ,
假 使 三 子 由 杖 而 死 ， 餘 有 一 子 必 當 苦 治 要 令 成 就 ，

suī sàng sān zǐ , wǒ zhōng bú hèn 。 』
雖 喪 三 子 ， 我 終 不 恨 。

jiā shè ! shì fù jí shī dé shā zuì fǒu ? 』
迦 葉 ! 是 父 及 師 得 殺 罪 不 ？

「 fǒu yě ! shì zūn ! hé yǐ gù ? yǐ ài niàn gù , wèi yù chéng jiù ,
不 也 ! 世 尊 ! 何 以 故 ？ 以 愛 念 故 ， 為 欲 成 就 ，

wú yǒu è xīn , rú shì jiào huì , dé fú wú liàng 。 』
無 有 惡 心 ， 如 是 教 誨 ， 得 福 無 量 。

「 shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , shì huài fǎ zhě děng rú yì zǐ 。
善 男 子 ! 如 來 亦 爾 ， 視 壞 法 者 等 如 一 子 。

rú lái jīn yǐ wú shàng zhèng fǎ fù zhǔ zhū wáng , dà chén , zǎi xiàng , bǐ qiū ,
如 來 今 以 無 上 正 法 付 囑 諸 王 、 大 臣 、 宰 相 、 比 丘 、

bǐ qiū ní , yōu pó sè , yōu pó yí , shì zhū guó wáng jí sì bù zhòng ,
比 丘 尼 、 優 婆 塞 、 優 婆 夷 ， 是 諸 國 王 及 四 部 眾 ，

yīng dāng quàn lì zhū xué rén děng , lìng dé zēng shàng jiè dìng zhì huì ,
應 當 勸 勵 諸 學 人 等 ， 令 得 增 上 戒 定 智 慧 ，

ruò yǒu bù xué shì sān pǐn fǎ fǎ , xiè dài 、 pò jiè 、 huǐ zhèng fǎ zhě ,
若 有 不 學 是 三 品 法 法 ， 懈 怠 、 破 戒 、 毀 正 法 者 ，

guó wáng 、 dà chén 、 sì bù zhī zhòng , yīng dāng kǔ zhì 。
國 王 、 大 臣 、 四 部 之 眾 ， 應 當 苦 治 。

shàn nán zǐ ! shì zhū guó wáng jí sì bù zhòng , dāng yǒu zuì fǒu ? 」
善 男 子 ！ 是 諸 國 王 及 四 部 眾 ， 當 有 罪 不 ？ 」

「 fǒu yě ! shì zūn ! 」
不 也 ！ 世 尊 ！ 」

「 shàn nán zǐ ! shì zhū guó wáng jí sì bù zhòng shàng wú yǒu zuì ,
善 男 子 ！ 是 諸 國 王 及 四 部 眾 尚 無 有 罪 ，

hé kuàng rú lái ? shàn nán zǐ ! rú lái shàn xiū rú shì píng děng ,
何 況 如 來 ？ 善 男 子 ！ 如 來 善 修 如 是 平 等 ，

yú zhū zhòng shēng tóng yì zǐ xiǎng 。 rú shì xiū zhě ,
於 諸 眾 生 同 一 子 想 。 如 是 修 者 ，

shì míng pú sà xiū píng děng xīn , yú zhū zhòng shēng tóng yì zǐ xiǎng 。
是 名 菩 薩 修 平 等 心 ， 於 諸 眾 生 同 一 子 想 。

shàn nán zǐ ! pú sà rú shì xiū xí cǐ yè biàn dé cháng shòu ,
善 男 子 ！ 菩 薩 如 是 修 習 此 業 便 得 長 壽 ，

yì néng shàn zhī sù shì zhī shì 。 」
亦 能 善 知 宿 世 之 事 。

jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 佛 所 說 ,

pú sà ruò yǒu xiū píng děng xīn , shì zhū zhòng shēng tóng yú zǐ xiǎng ,
菩 薩 若 有 修 平 等 心 , 視 諸 眾 生 同 於 子 想 ,

biàn dé cháng shòu 。 rú lái bù yīng zuò rú shì yán , hé yǐ gù ?
便 得 長 壽 。 如 來 不 應 作 如 是 言 , 何 以 故 ?

rú zhī fǎ rén , néng shuō zhǒng zhǒng xiào shùn zhī fǎ , huán zhì jiā zhōng ,
如 知 法 人 , 能 說 種 種 孝 順 之 法 , 還 至 家 中 ,

yǐ zhū wǎ shí dǎ zhí fù mǔ , ér shì fù mǔ shì liáng fú tián ,
以 諸 瓦 石 打 擲 父 母 , 而 是 父 母 是 良 福 田 ,

duō suǒ lì yì , nán zāo nán yù , yīng hǎo gòng yàng fǎn shēng nǎo hài ,
多 所 利 益 , 難 遭 難 遇 , 應 好 供 養 反 生 惱 害 ,

shì zhī fǎ rén yán xíng xiāng wéi , rú lái suǒ yán yì fù rú shì ,
是 知 法 人 言 行 相 違 , 如 來 所 言 亦 復 如 是 ,

pú sà xiū xí děng xīn , zhòng shēng tóng zǐ xiǎng zhě ,
菩 薩 修 習 等 心 , 眾 生 同 子 想 者 ,

yīng dé cháng shòu 、 shàn zhī sù mìng , cháng zhù yú shì wú yǒu biàn yì 。
應 得 長 壽 、 善 知 宿 命 ， 常 住 於 世 無 有 變 易 。

jīn zhě shì zūn yǐ hé yīn yuán , shòu mìng jí duǎn , tóng rén jiān yé ?
今 者 世 尊 以 何 因 緣 ， 壽 命 極 短 ， 同 人 間 耶 ？

rú lái jiāng wú yú zhū zhòng shēng shēng yuàn zēng xiǎng ? shì zūn xī rì zuò hé è yè ,
如 來 將 無 於 諸 眾 生 生 怨 憎 想 ？ 世 尊 昔 日 作 何 惡 業 ，

suǒ hài jǐ rú , dé shì duǎn shòu bù mǎn bǎi nián ? 」
所 害 幾 如 ， 得 是 短 壽 不 滿 百 年 ？ 」

fó gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ !
佛 告 迦 葉 ：

rǔ jīn hé yuán , yú rú lái qián fā shì cū yán yán ?
汝 今 何 緣 ， 於 如 來 前 發 是 麤 言 言 ？

rú lái cháng shòu , yú zhū shòu zhōng zuì shàng zuì shèng ,
如 來 長 壽 ， 於 諸 壽 中 最 上 最 勝 ，

suǒ dé cháng fǎ , yú zhū cháng zhōng zuì wéi dì yī 。 」
所 得 常 法 ， 於 諸 常 中 最 為 第 一 。

jiā shè pú sà fù bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! yún hé rú lái dé shòu wú liàng ? 」
 fó gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ ! rú bā dà hé ,
 yì míng héng hé 、 èr míng yán mó luó 、 sān míng sà luó 、
 sì míng ā yí luó bá tí 、 wǔ míng mó hē 、
 liù míng xīn tóu 、 qī míng bó chā 、 bā míng xī tuó ,
 shì bā dà hé jí zhū xiǎo hé xī rù dà hǎi 。
 jiā shè ! rú shì yí qiè rén zhōng 、 tiān shàng 、 dì jí xū kōng shòu mìng dà hé ,
 xī rù rú lái shòu mìng hǎi zhōng , shì gù rú lái shòu mìng wú liàng 。
 fù cì jiā shè ! pì rú ā nòu dá chí chū sì dà hé ;

rú lái yì ěr , chū yí qiè mìng 。 jiā shè ! pì rú yí qiè zhū cháng fǎ zhōng ,
xū kōng dì yī ; rú lái yì ěr , yú zhū cháng zhōng zuì wéi dì yī 。
jiā shè ! pì rú zhū yào , tí hú dì yī ;
rú lái yì ěr , yú zhòng shēng zhōng , shòu mìng dì yī 。 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! rú lái shòu mìng ruò rú shì zhě ,
yīng zhù yì jié ruò jiǎn yì jié , cháng xuān miào fǎ , rú shù dà yǔ 。 」
jiā shè ! rǔ jīn bù yīng yú rú lái suǒ , shēng miè jìn xiǎng 。
jiā shè ! ruò yǒu bǐ qiū 、 bǐ qiū ní 、 yōu pó sè 、 yōu pó yí ,
nǎi zhì wài dào 、 wǔ tōng shén xiān 、 dé zì zài zhě ,

ruò zhù yì jié ruò jiǎn yì jié , jīng xíng kōng zhōng , zuò wò zì zài ,
zuǒ xié chū huǒ , yòu xié chū shuǐ , shēn chū yān yàn yóu rú huǒ jù ,
ruò yù zhù shòu néng dé rú yì , yú shòu mìng zhōng xiū duǎn zì zài ,
rú shì wǔ tōng , shàng dé rú shì suí yì shén lì ,
qǐ kuàng rú lái yú yì qiè fǎ dé zì zài lì ,
ér dāng bù néng zhù shòu bàn jié 、 ruò yì jié 、
ruò bǎi jié 、 ruò bǎi qiān jié 、 ruò wú liàng jié ?
yǐ shì yì gù , dāng zhī rú lái shì cháng zhù fǎ 、 bú biàn yì fǎ 。
rú lái cǐ shēn shì biàn huà shēn , fēi zá shí shēn ,

wèi dù zhòng shēng , shì tóng dú shù , shì gù xiàn shě rù yú niè pán 。
為 度 眾 生 ， 示 同 毒 樹 ， 是 故 現 捨 入 於 涅 槃 。

jiā shè dāng zhī ! fó shì cháng fǎ , bú biàn yì fǎ ,
迦 葉 當 知 ! 佛 是 常 法 、 不 變 易 法 ，

rǔ děng yú shì dì yī yì zhōng , yīng qín jīng jìn ,
汝 等 於 是 第 一 義 中 ， 應 勤 精 進 ，

yì xīn xiū xí , jì xiū xí yǐ guǎng wèi rén shuō 。 」
一 心 修 習 ， 既 修 習 已 廣 為 人 說 。

ěr shí , jiā shè pú sà bái fó yán :
爾 時 ， 迦 葉 菩 薩 白 佛 言 :

「 shì zūn ! chū shì zhī fǎ yǔ shì jiān fǎ yǒu hé chā bié ?
世 尊 ! 出 世 之 法 與 世 間 法 有 何 差 別 ?

rú fó suǒ yán : 『 fó shì cháng fǎ , bú biàn yì fǎ 。 』
如 佛 所 言 : 『 佛 是 常 法 、 不 變 易 法 。

shì jiān yì shuō : 『 fàn tiān shì cháng , zì zài tiān cháng , wú yǒu biàn yì 。
世 間 亦 說 : 『 梵 天 是 常 ， 自 在 天 常 ， 無 有 變 易 。

wǒ cháng , xìng cháng , wéi chén yì cháng 。 』 ruò yán rú lái shì cháng fǎ zhě ,
我 常 、 性 常 、 微 塵 亦 常 。

rú lái hé gù bù cháng xiàn yé ? ruò bù cháng xiàn , yǒu hé chā bié ?
如 來 何 故 不 常 現 耶 ？ 若 不 常 現 ， 有 何 差 別 ？

hé yǐ gù ? fàn tiān nǎi zhì wēi chén 、 shì xìng yì bú xiàn gù 。 」
何 以 故 ？ 梵 天 乃 至 微 塵 、 世 性 亦 不 現 故 。 」

fó gào jiā shè : 「 pì rú zhǎng zhě , duō yǒu zhū niú ,
佛 告 迦 葉 ： 「 譬 如 長 者 ， 多 有 諸 牛 ，

sè suī zhǒng zhǒng , tóng gòng yì qún , fù fàng mù rén lìng zhú shuǐ cǎo ,
色 雖 種 種 ， 同 共 一 群 ， 付 放 牧 人 令 逐 水 草 ，

wéi wèi tí hú bù qiú rǔ luò 。 bǐ mù niú zhě , gòu yǐ zì shí 。
唯 為 醍 醐 不 求 乳 酪 。 彼 牧 牛 者 ， 穀 已 自 食 。

zhǎng zhě mìng zhōng , suǒ yǒu zhū niú xī wéi qún zéi zhī suǒ chāo lüè ,
長 者 命 終 ， 所 有 諸 牛 悉 為 群 賊 之 所 抄 掠 ，

zéi dé niú yǐ , wú yǒu fù nǚ , jí zì gòu lè , dé yǐ ér shí 。
賊 得 牛 已 ， 無 有 婦 女 ， 即 自 穀 捋 ， 得 已 而 食 。

ěr shí qún zéi gè xiāng wèi yán :
爾 時 群 賊 各 相 謂 言 ：

『 bǐ dà zhǎng zhě xù yǎng cǐ niú , bù qiú rǔ luò wéi wèi tí hú ,
『 彼 大 長 者 畜 養 此 牛 ， 不 求 乳 酪 唯 為 醍 醐 ，

wǒ dèng jīn zhě , dāng shè hé fāng ér dé zhī yé ?
我 等 今 者 ， 當 設 何 方 而 得 之 耶 ？

fū tí hú zhě , míng wéi shì jiān dì yī shàng wèi ,
夫 醜 醜 者 ， 名 為 世 間 第 一 上 味 ，

wǒ dèng wú qì , shè shǐ dé rǔ wú ān zhì chù 。 』
我 等 無 器 ， 設 使 得 乳 無 安 置 處 。

fù gòng xiāng wèi : 『 wéi yǒu pí náng , kě yǐ chéng zhī 。 』
復 共 相 謂 : 『 唯 有 皮 囊 ， 可 以 盛 之 。

suī yǒu chéng chù , bù zhī zuān yáo , jiāng yóu nán dé , kuàng fù shēng sū ?
雖 有 盛 處 ， 不 知 鑽 搖 ， 漿 猶 難 得 ， 況 復 生 酥 ？

ěr shí zhū zéi , yǐ tí hú gù , jiā zhī yǐ shuǐ , yǐ shuǐ duō gù ,
爾 時 諸 賊 ， 以 醜 醜 故 ， 加 之 以 水 ， 以 水 多 故 ，

rǔ luò tí hú yī qiè jù shī 。 fán fū yì ěr , suī yǒu shàn fǎ ,
乳 酪 醜 醜 一 切 俱 失 。 凡 夫 亦 爾 ， 雖 有 善 法 ，

jiē shì rú lái zhèng fǎ zhī yú , hé yǐ gù ?
皆 是 如 來 正 法 之 餘 ， 何 以 故 ？

rú lái shì zūn rù niè pán hòu , dào qiè rú lái yí yú shàn fǎ ,
如 來 世 尊 入 涅 槃 後 ， 盜 竊 如 來 遺 餘 善 法 ，

ruò jiè dìng huì , rú bǐ zhū zéi jié lüè qún niú 。
若 戒 定 慧 ， 如 彼 諸 賊 劫 掠 群 牛 。

zhū fán fū rén , suī fù dé shì jiè dìng zhì huì ,
諸 凡 夫 人 ， 雖 復 得 是 戒 定 智 慧 ，

wú yǒu fāng biàn bù néng xiè tuō , yǐ shì yì gù ,
無 有 方 便 不 能 解 脫 ， 以 是 義 故 ，

bù néng huò dé cháng jiè 、 cháng dìng 、 cháng huì 、 xiè tuō ；
不 能 獲 得 常 戒 、 常 定 、 常 慧 、 解 脫 ；

rú bǐ qún zéi , bù zhī fāng biàn , wáng shī tí hú 。
如 彼 群 賊 ， 不 知 方 便 ， 亡 失 醍 醐 。

yòu rú qún zéi yǐ tí hú gù jiā zhī yǐ shuǐ 。
又 如 群 賊 以 醍 醐 故 加 之 以 水 。

fán fū yì ěr , wèi xiè tuō gù shuō wǒ 、 zhòng shēng 、 shòu mìng 、 shì fū 、
凡 夫 亦 爾 ， 為 解 脫 故 說 我 、 眾 生 、 壽 命 、 士 夫 、

fàn tiān 、 zì zài tiān 、 wéi chén shì xìng 、 jiè dìng zhì huì jí yǐ xiè tuō ,
梵 天 、 自 在 天 、 微 塵 世 性 、 戒 定 智 慧 及 以 解 脫 ，

fēi xiǎng fēi fēi xiǎng tiān jí shì niè pán , shí yì bù dé xiè tuō niè pán ,
非 想 非 非 想 天 即 是 涅 槃 ， 實 亦 不 得 解 脫 涅 槃 ，

rú bǐ qún zéi bù dé tí hú , shì zhū fán fū yǒu shǎo fàn hènɡ ,
如 彼 群 賊 不 得 醍 醐 ， 是 諸 凡 夫 有 少 梵 行 ，
gòng yàng fù mǔ , yǐ shì yīn yuán dé shēng tiān shàng ,
供 養 父 母 ， 以 是 因 緣 得 生 天 上 ，
shòu shǎo ān lè , rú bǐ qún zéi jiā shuǐ zhī rǔ 。
受 少 安 樂 ， 如 彼 群 賊 加 水 之 乳 。
ér shì fán fū , shí bù zhī yīn xiū shǎo fàn hènɡ ,
而 是 凡 夫 ， 實 不 知 因 修 少 梵 行 ，
gòng yàng fù mǔ dé shēng tiān shàng 。
供 養 父 母 得 生 天 上 。
yòu bù néng zhī jiè dìng zhì huì guī yī sān bǎo , yǐ bù zhī gù ,
又 不 能 知 戒 定 智 慧 歸 依 三 寶 ， 以 不 知 故 ，
shuō cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng , suī fù shuō zhī ér shí bù zhī 。
說 常 、 樂 、 我 、 淨 ， 雖 復 說 之 而 實 不 知 。
shì gù rú lái chū shì zhī hòu , nǎi wèi yǎn shuō cháng 、 lè 、 wǒ 、 jìng 。
是 故 如 來 出 世 之 後 ， 乃 為 演 說 常 、 樂 、 我 、 淨 。
rú zhuǎn lún wáng chū xiàn yú shì , fú dé lì gù ,
如 轉 輪 王 出 現 於 世 ， 福 德 力 故 ，

qún zéi tuì sàn , niú wú sǔn mìng 。
群 賊 退 散 ， 牛 無 損 命 。

shí zhuǎn lún wáng jí yǐ zhū niú fù yí mù rén , duō qiǎo biàn zhě 。
時 轉 輪 王 即 以 諸 牛 付 一 牧 人 ， 多 巧 便 者 。

mù rén fāng biàn , jí dé tí hú 。
牧 人 方 便 ， 即 得 醍 醐 。

yǐ tí hú gù , yí qiè zhòng shēng wú yǒu huàn kǔ 。
以 醍 醐 故 ， 一 切 眾 生 無 有 患 苦 。

fǎ lún shèng wáng chū xiàn shì shí , zhū fán fū rén bù néng yǎn shuō jiè dìng huì zhě ,
法 輪 聖 王 出 現 世 時 ， 諸 凡 夫 人 不 能 演 說 戒 定 慧 者 ，

jí biàn qì shě , rú zéi tuì sàn ,
即 便 棄 捨 ， 如 賊 退 散 ，

ěr shí rú lái shàn shuō shì fǎ jí chū shì fǎ , wèi zhòng shēng gù ,
爾 時 如 來 善 說 世 法 及 出 世 法 ， 為 眾 生 故 ，

lìng zhū pú sà suí yí yǎn shuō 。
令 諸 菩 薩 隨 宜 演 說 。

pú sà mó hē sà jì dé tí hú , fù lìng wú liàng wú biān zhòng shēng ,
菩 薩 摩 訶 薩 既 得 醍 醐 ， 復 令 無 量 無 邊 眾 生 ，

pǔ dé wú shàng gān lù fǎ wèi , suǒ wèi rú lái cháng lè wǒ jìng ,
以 是 義 故 善 男 子 ！ 如 來 是 常 、 不 變 易 法 。

fēi rú shì jiān fán fū 、 yú rén , wèi fàn tiān děng shì cháng fǎ yě ！
非 如 世 間 凡 夫 、 愚 人 ， 謂 梵 天 等 是 常 法 也 ！

cǐ cháng fǎ chēng yào shì rú lái , fēi shì yú fǎ 。
此 常 法 稱 要 是 如 來 ， 非 是 餘 法 。

jiā shè ！ yīng dāng rú shì zhī rú lái shēn 。
迦 葉 ！ 應 當 如 是 知 如 來 身 。

jiā shè ！ zhū shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén cháng dāng xì xīn xiū cǐ èr zì ,
迦 葉 ！ 諸 善 男 子 、 善 女 人 常 當 繫 心 修 此 二 字 ，

fó shì cháng zhù 。 jiā shè ！ ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén xiū cǐ èr zì ,
佛 是 常 住 。 迦 葉 ！ 若 有 善 男 子 、 善 女 人 修 此 二 字 ，

dāng zhī shì rén suí wǒ suǒ xíng , zhì wǒ zhì chù 。
當 知 是 人 隨 我 所 行 ， 至 我 至 處 。

shàn nán zǐ ！ ruò yǒu xiū xí rú shì èr zì , wéi miè xiàng zhě ,
善 男 子 ！ 若 有 修 習 如 是 二 字 ， 為 滅 相 者 ，

dāng zhī rú lái zé yú qí rén wéi bō niè pán 。
 當 知 如 來 則 於 其 人 為 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! niè pán yì zhě , jí shì zhū fó zhī fǎ xìng yě ! 」
 善 男 子 ! 涅 槃 義 者 , 即 是 諸 佛 之 法 性 也 ! 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! fó fǎ xìng zhě , qí yì yún hé ?
 迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 佛 法 性 者 , 其 義 云 何 ?

shì zūn ! wǒ jīn yù zhī fǎ xìng zhī yì , wéi yuàn rú lái āi mǐn guǎng shuō !
 世 尊 ! 我 今 欲 知 法 性 之 義 , 唯 願 如 來 哀 愍 廣 說 !

fū fǎ xìng zhě jí shì shě shēn , shě shēn zhě míng wú suǒ yǒu , ruò wú suǒ yǒu ,
 夫 法 性 者 即 是 捨 身 , 捨 身 者 名 無 所 有 , 若 無 所 有 ,

shēn yún hé cún ? shēn ruò cún zhě , yún hé ér yán shēn yǒu fǎ xìng ?
 身 云 何 存 ? 身 若 存 者 , 云 何 而 言 身 有 法 性 ?

shēn yǒu fǎ xìng yún hé dé cún ? wǒ jīn yún hé dāng zhī shì yì ? 」
 身 有 法 性 云 何 得 存 ? 我 今 云 何 當 知 是 義 ? 」

fó gào jiā shè pú sà : 「 shàn nán zǐ !
 佛 告 迦 葉 菩 薩 : 「 善 男 子 !

rǔ jīn bù yīng zuò rú shì shuō , miè shì fǎ xìng 。
 汝 今 不 應 作 如 是 說 , 滅 是 法 性 。

fú fǎ xìng zhě , wú yǒu miè yě ! shàn nán zǐ !
夫 法 性 者 ， 無 有 滅 也 ！ 善 男 子 ！

pì rú wú xiǎng tiān , chéng jiù sè yīn ér wú sè xiǎng ;
譬 如 無 想 天 ， 成 就 色 陰 而 無 色 想 ；

bù yīng wèn yán yǔ , shì zhū tiān děng , yún hé ér zhù huān yú shòu lè ?
不 應 問 言 語 ， 是 諸 天 等 ， 云 何 而 住 歡 娛 受 樂 ？

yún hé xíng xiǎng ? yún hé jiàn wén ?
云 何 行 想 ？ 云 何 見 聞 ？

shàn nán zǐ ! rú lái jìng jiè , fēi zhū shēng wén , yuán jué suǒ zhī 。
善 男 子 ！ 如 來 境 界 ， 非 諸 聲 聞 、 緣 覺 所 知 。

shàn nán zǐ ! bù yīng shuō yán yǔ , rú lái shēn zhě shì miè fǎ yě !
善 男 子 ！ 不 應 說 言 語 ， 如 來 身 者 是 滅 法 也 ！

shàn nán zǐ ! rú lái miè fǎ shì fó jìng jiè ,
善 男 子 ！ 如 來 滅 法 是 佛 境 界 ，

fēi zhū shēng wén , yuán jué suǒ jí 。
非 諸 聲 聞 、 緣 覺 所 及 。

shàn nán zǐ ! rǔ jīn bù yīng sī liang rú lái hé chù zhù ?
善 男 子 ！ 汝 今 不 應 思 量 如 來 何 處 住 ？

hé chù xíng ? hé chù jiàn ? hé chù lè ?
何 處 行 ？ 何 處 見 ？ 何 處 樂 ？
shàn nán zǐ ! rú shì zhī yì , yì fēi rǔ děng zhī suǒ zhī jí ,
善 男 子 ！ 如 是 之 義 ， 亦 非 汝 等 之 所 知 及 ，
zhū fó fǎ shēn , zhǒng zhǒng fāng biàn bù kě sī yì 。
諸 佛 法 身 ， 種 種 方 便 不 可 思 議 。
「 fù cì , shàn nán zǐ ! yīng dāng xiū xí fó fǎ jí sēng ér zuò cháng xiǎng 。
「 復 次 ， 善 男 子 ！ 應 當 修 習 佛 法 及 僧 而 作 常 想 。
shì sān fǎ zhě wú yǒu yì xiǎng , wú wú cháng xiǎng , wú biàn yì xiǎng ,
是 三 法 者 無 有 異 想 ， 無 無 常 想 ， 無 變 異 想 ，
ruò yú sān fǎ xiū yì xiǎng zhě , dāng zhī shì bèi ,
若 於 三 法 修 異 想 者 ， 當 知 是 輩 ，
qīng jìng sān guī zé wú yī chù , suǒ yǒu jìn jiè jiē bù jù zú ,
清 淨 三 歸 則 無 一 處 ， 所 有 禁 戒 皆 不 具 足 ，
zhōng bù néng zhèng shēng wén , yuán jué pú tí zhī guǒ 。
終 不 能 證 聲 聞 ， 緣 覺 菩 提 之 果 。
ruò néng yú shì bù kě sī yì , xiū cháng xiǎng zhě , zé yǒu guī chù 。
若 能 於 是 不 可 思 議 ， 修 常 想 者 ， 則 有 歸 處 。

shàn nán zǐ ! pì rú yīn shù zé yǒu shù yǐng 。
善 男 子 ！ 譬 如 因 樹 則 有 樹 影 。

rú lái yì ěr , yǒu cháng fǎ gù , zé yǒu guī yī , fēi shì wú cháng 。
如 來 亦 爾 ， 有 常 法 故 ， 則 有 歸 依 ， 非 是 無 常 。

ruò yán rú lái shì wú cháng zhě ,
若 言 如 來 是 無 常 者 ，

rú lái zé fēi zhū tiān 、 shì rén suǒ guī yī chù 。 」
如 來 則 非 諸 天 、 世 人 所 歸 依 處 。

jiā shè pú sà bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! pì rú àn zhōng , yǒu shù wú yǐng 。 」
「 世 尊 ！ 譬 如 暗 中 ， 有 樹 無 影 。

「 jiā shè ! rǔ bù yīng yán yǒu shù wú yǐng , dàn fēi ròu yǎn zhī suǒ jiàn ěr !
「 迦 葉 ！ 汝 不 應 言 有 樹 無 影 ， 但 非 肉 眼 之 所 見 耳 ！

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr , qí xìng cháng zhù , shì bú biàn yì 。
善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ， 其 性 常 住 ， 是 不 變 異 。

wú zhì huì yǎn bù néng dé jiàn , rú bǐ àn zhōng bú jiàn shù yǐng 。
無 智 慧 眼 不 能 得 見 ， 如 彼 暗 中 不 見 樹 影 。

fán fū zhī rén yú fó miè hòu ,
凡 夫 之 人 於 佛 滅 後 ,
shuō yán rú lái shì wú cháng fǎ , yì fù rú shì 。
說 言 如 來 是 無 常 法 , 亦 復 如 是 。
ruò yán rú lái yì fǎ sēng zhě , zé bù néng chéng sān guī yī chù ,
若 言 如 來 異 法 僧 者 , 則 不 能 成 三 歸 依 處 ,
rú rǔ fù mǔ gè gè yì gù , gù shǐ wú cháng 。 」
如 汝 父 母 各 各 異 故 , 故 使 無 常 。 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! wǒ cóng jīn shǐ ,
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 我 從 今 始 ,
dāng yǐ fó fǎ , zhòng sēng sān shì cháng zhù , qǐ wù fù mǔ ,
當 以 佛 法 , 眾 僧 三 事 常 住 , 啟 悟 父 母 ,
nǎi zhì qī shì jiē lìng fèng chí , shèn qí ! shì zūn !
乃 至 七 世 皆 令 奉 持 , 甚 奇 ! 世 尊 !
wǒ jīn dāng xué rú lái , fǎ , sēng bù kě sī yì ,
我 今 當 學 如 來 法 , 僧 不 可 思 議 ,
jì zì xué yǐ , yì dāng wèi rén guǎng shuō shì yì 。
既 自 學 已 , 亦 當 為 人 廣 說 是 義 。

ruò yǒu zhū rén bù néng xìn shòu , dāng zhī shì bèi jiǔ xiū wú cháng ,
若 有 諸 人 不 能 信 受 ， 當 知 是 輩 久 修 無 常 ，
rú shì děng rén , wǒ dāng wèi zhī ér zuò shuāng báo 。 」
如 是 等 人 ， 我 當 為 之 而 作 霜 雹 。 」
ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà : 「 shàn zāi shàn zāi !
爾 時 ， 佛 讚 迦 葉 菩 薩 ： 「 善 哉 善 哉 ！
rǔ jīn shàn néng hù chí zhèng fǎ , rú shì hù fǎ , bù qī yú rén ,
汝 今 善 能 護 持 正 法 ， 如 是 護 法 ， 不 欺 於 人 ，
yǐ bù qī rén shàn yè yuán gù , ér dé cháng shòu shàn zhī sù mìng 。 」
以 不 欺 人 善 業 緣 故 ， 而 得 長 壽 善 知 宿 命 。 」
jīn gāng shēn pǐn dì wǔ
金 剛 身 品 第 五
ěr shí shì zūn fù gào jiā shè :
爾 時 世 尊 復 告 迦 葉 ：
「 shàn nán zǐ ! rú lái shēn zhě shì cháng zhù shēn , bù kě huài shēn ,
「 善 男 子 ！ 如 來 身 者 是 常 住 身 ， 不 可 壞 身 ，
jīn gāng zhī shēn , fēi zá shí shēn , jí shì fǎ shēn 。 」
金 剛 之 身 ， 非 雜 食 身 ， 即 是 法 身 。 」

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú fó suǒ shuō ,
rú shì děng shēn wǒ xī bú jiàn , wéi jiàn wú cháng 、 pò huài 、 chén tǔ 、
zá shí děng shēn 。 hé yǐ gù ? rú lái jīn dāng rù niè pán gù 。 」
fó gào jiā shè : 「 rǔ jīn mò wèi rú lái zhī shēn bù jiān kě huài ,
rú fán fū shēn 。 shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī , rú lái zhī shēn ,
wú liàng yì jié jiān láo nán huài , fēi rén tiān shēn 、 fēi kǒng bù shēn 、
fēi zá shí shēn , rú lái zhī shēn fēi shēn shì shēn , bù shēng bú miè ,
bù xí bù xiū , wú liàng wú biān , wú yǒu zú jī , wú zhī wú xíng ,
bì jìng qīng jìng , wú yǒu dòng yáo , wú shòu wú xíng , bù zhù bú zuò ,

wú wèi wú zá , fēi shì yǒu wéi , fēi yè fēi guǒ , fēi xíng fēi miè ,
無 味 無 雜 ， 非 是 有 為 ， 非 業 非 果 ， 非 行 非 滅 ，
fēi xīn fēi shù , bù kě sī yì cháng bù kě yì , wú shì lí xīn ,
非 心 非 數 ， 不 可 思 議 常 不 可 議 ， 無 識 離 心 ，
yì bù lí xīn , qí xīn píng děng wú yǒu yì yǒu ,
亦 不 離 心 ， 其 心 平 等 無 有 亦 有 ，
wú yǒu qù lái ér yì qù lái , bù pò bù huài , bù duàn bù jué ,
無 有 去 來 而 亦 去 來 ， 不 破 不 壞 ， 不 斷 不 絕 ，
bù chū bù miè , fēi zhǔ yì zhǔ , fēi yǒu fēi wú , fēi jué fēi guān ,
不 出 不 滅 ， 非 主 亦 主 ， 非 有 非 無 ， 非 覺 非 觀 ，
fēi zì fēi bú zì , fēi dìng fēi bú dìng , bù kě jiàn liǎo liǎo jiàn ,
非 字 非 不 字 ， 非 定 非 不 定 ， 不 可 見 了 了 見 ，
wú chù yì chù , wú zhái yì zhái , wú àn wú míng ,
無 處 亦 處 ， 無 宅 亦 宅 ， 無 暗 無 明 ，
wú yǒu jí jìng ér yì jí jìng , shì wú suǒ yǒu , bù shòu bù shī ,
無 有 寂 靜 而 亦 寂 靜 ， 是 無 所 有 ， 不 受 不 施 ，
qīng jìng wú gòu , wú zhēng duàn zhēng , zhù wú zhù chù , bù qǔ bù duò ,
清 淨 無 垢 ， 無 諍 斷 諍 ， 住 無 住 處 ， 不 取 不 墮 ，

fēi fǎ fēi fēi fǎ , fēi fú tián fēi fēi fú tián ,
 非 法 非 非 法 ， 非 福 田 非 非 福 田 ，
 wú jìn bú jìn lí yí qiè jìn , shì kōng lí kōng ,
 無 盡 不 盡 離 一 切 盡 ， 是 空 離 空 ，
 suī bù cháng zhù fēi niàn niàn miè , wú yǒu gòu zhuó , wú zì lí zì ,
 雖 不 常 住 非 念 念 滅 ， 無 有 垢 濁 ， 無 字 離 字 ，
 fēi shēng fēi shuō yì fēi xiū xí , fēi chēng fēi liáng , fēi yī fēi yì ,
 非 聲 非 說 亦 非 修 習 ， 非 稱 非 量 ， 非 一 非 異 ，
 fēi xiàng fēi xiàng zhū xiàng zhuāng yán , fēi yǒng fēi wèi , wú jí bù jí ,
 非 像 非 相 諸 相 莊 嚴 ， 非 勇 非 畏 ， 無 寂 不 寂 ，
 wú rè bú rè , bù kě dǔ jiàn wú yǒu xiàng mào ,
 無 熱 不 熱 ， 不 可 覩 見 無 有 相 貌 ，
 rú lái dù tuō yí qiè zhòng shēng , wú dù tuō gù ,
 如 來 度 脫 一 切 眾 生 ， 無 度 脫 故 ，
 néng jiě zhòng shēng wú yǒu jiě gù , jué liǎo zhòng shēng wú jué liǎo gù ,
 能 解 眾 生 無 有 解 故 ， 覺 了 眾 生 無 覺 了 故 ，
 rú shí shuō fǎ wú yǒu èr gù , bù kě liáng , wú děng děng ,
 如 實 說 法 無 有 二 故 ， 不 可 量 ， 無 等 等 ，

píng rú xū kōng wú yǒu xíng mào , tóng wú shēng xìng bú duàn bù cháng ,
 平 如 虛 空 無 有 形 貌 ， 同 無 生 性 不 斷 不 常 ，
 cháng xíng yí shèng zhòng shēng jiàn sān , bú tuì bù zhuǎn duàn yí qiè jié ,
 常 行 一 乘 眾 生 見 三 ， 不 退 不 轉 斷 一 切 結 ，
 bú zhàn bú chù , fēi xìng zhù xìng , fēi hé fēi sàn , fēi cháng fēi duǎn ,
 不 戰 不 觸 ， 非 性 住 性 ， 非 合 非 散 ， 非 長 非 短 ，
 fēi yuán fēi fāng , fēi yīn rù jiè yì yīn rù jiè , fēi zēng fēi sǔn ,
 非 圓 非 方 ， 非 陰 入 界 亦 陰 入 界 ， 非 增 非 損 ，
 fēi shèng fēi fù , rú lái zhī shēn chéng jiù rú shì wú liàng gōng dé ,
 非 勝 非 負 ， 如 來 之 身 成 就 如 是 無 量 功 德 ，
 wú yǒu zhī zhě wú bù zhī zhě , wú yǒu jiàn zhě wú bú jiàn zhě ,
 無 有 知 者 無 不 知 者 ， 無 有 見 者 無 不 見 者 ，
 fēi yǒu wéi fēi wú wéi , fēi shì fēi bú shì , fēi zuò fēi bú zuò ,
 非 有 為 非 無 為 ， 非 世 非 不 世 ， 非 作 非 不 作 ，
 fēi yī fēi bù yī , fēi sì dà fēi bú sì dà , fēi yīn fēi bù yīn ,
 非 依 非 不 依 ， 非 四 大 非 不 四 大 ， 非 因 非 不 因 ，
 fēi zhòng shēng fēi bú zhòng shēng , fēi shā mén fēi pó luó mén ,
 非 眾 生 非 不 眾 生 ， 非 沙 門 非 婆 羅 門 ，

shì shī zǐ dà shī zǐ , fēi shēn fēi bù shēn , bù kě xuān shuō ,
除 一 法 相 不 可 算 數 , 般 涅 槃 時 不 般 涅 槃 ,
如 來 法 身 , 皆 悉 成 就 如 是 無 量 微 妙 功 德 。
jiā shè ! wéi yǒu rú lái nǎi zhī shì xiàng , fēi zhū shēng wén yuán jué suǒ zhī 。
迦 葉 ! 如 是 功 德 成 如 來 身 , 非 是 雜 食 所 長 養 身 。
jiā shè ! rú lái zhēn shēn gōng dé rú shì , yún hé fù dé zhū jí huàn kǔ ,
危 脆 不 堅 如 坏 器 乎 ?
jiā shè ! rú lái suǒ yǐ shì bìng kǔ zhě , wèi yù tiáo fú zhū zhòng shēng gù ,
shàn nán zǐ ! rǔ jīn dāng zhī , rú lái zhī shēn jí jīn gāng shēn ,

rǔ cóng jīn rì cháng dāng zhuān xīn sī wéi cǐ yì , mò niàn shí shēn ,
汝 從 今 日 常 當 專 心 思 惟 此 義 ， 莫 念 食 身 ，
yì dāng wéi rén shuō rú lái shēn jí shì fǎ shēn 。 」
亦 當 為 人 說 如 來 身 即 是 法 身 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú lái chéng jiù rú shì gōng dé ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 : 「 世 尊 ! 如 來 成 就 如 是 功 德 ，
qí shēn yún hé dāng yǒu bìng kǔ , wú cháng pò huài ?
其 身 云 何 當 有 病 苦 ， 無 常 破 壞 ？
wǒ cóng jīn rì cháng dāng sī wéi , rú lái zhī shēn shì cháng fǎ shēn 、
我 從 今 日 常 當 思 惟 ， 如 來 之 身 是 常 法 身 、
ān lè zhī shēn , yì dāng wéi rén rú shì guǎng shuō 。 wéi rán shì zūn !
安 樂 之 身 ， 亦 當 為 人 如 是 廣 說 。 唯 然 世 尊 !
rú lái fǎ shēn jīn gāng bú huài , ér wèi néng zhī suǒ yīn yún hé ? 」
如 來 法 身 金 剛 不 壞 ， 而 未 能 知 所 因 云 何 ？ 」
fó gào jiā shè : 「 yǐ néng hù chí zhèng fǎ yīn yuán ,
佛 告 迦 葉 : 「 以 能 護 持 正 法 因 緣 ，
gù dé chéng jiù shì jīn gāng shēn 。 jiā shè ! wǒ yú wǎng xī hù fǎ yīn yuán ,
故 得 成 就 是 金 剛 身 。 迦 葉 ! 我 於 往 昔 護 法 因 緣 ，

jīn dé chéng jiù shì jīn gāng shēn , cháng zhù bú huài 。
今 得 成 就 是 金 剛 身 ， 常 住 不 壞 。

shàn nán zǐ ! hù chí zhèng fǎ zhě , bú shòu wǔ jiè , bù xiū wēi yí ,
善 男 子 ！ 護 持 正 法 者 ， 不 受 五 戒 ， 不 修 威 儀 ，

yīng chí dāo jiàn 、 gōng jiàn 、 máo shuò , shǒu hù chí jiè qīng jìng bǐ qiū 。
應 持 刀 劍 、 弓 箭 、 矛 槊 ， 守 護 持 戒 清 淨 比 丘 。

jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò yǒu bǐ qiū lí yú shǒu hù ,
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ： 「 世 尊 ！ 若 有 比 丘 離 於 守 護 ，

dú chǔ kòng xián , zhǒng jiān shù xià , dāng shuō shì rén wéi zhēn bǐ qiū 。
獨 處 空 閑 ， 塚 間 樹 下 ， 當 說 是 人 為 真 比 丘 。

ruò yǒu suí zhú shǒu hù zhě xíng , dāng zhī shì bèi shì tū jū shì 。
若 有 隨 逐 守 護 者 行 ， 當 知 是 輩 是 禿 居 士 。

fó gào jiā shè : 「 mò zuò shì yǔ , yán yán tū jū shì 。
佛 告 迦 葉 ： 「 莫 作 是 語 ， 言 言 禿 居 士 。

ruò yǒu bǐ qiū , suí suǒ zhì chù gòng shēn qǔ zú , dú sòng jīng diǎn ,
若 有 比 丘 ， 隨 所 至 處 供 身 取 足 ， 讀 誦 經 典 ，

sī wéi zuò chán , yǒu lái wèn fǎ jí wéi xuān shuō ,
思 惟 坐 禪 ， 有 來 問 法 即 為 宣 說 ，

suǒ wèi : bù shī 、 chí jiè 、 fú dé 、 shǎo yù 、 zhī zú 。
所 謂 : 布 施 、 持 戒 、 福 德 、 少 欲 、 知 足 。

suī néng rú shì zhǒng zhǒng shuō fǎ , rán gù bù néng zuò shī zǐ hǒu ,
雖 能 如 是 種 種 說 法 , 然 故 不 能 作 師 子 吼 ,

bù wéi shī zǐ zhī suǒ wéi rào , bù néng xiáng fú fēi fǎ è rén ,
不 為 師 子 之 所 圍 繞 , 不 能 降 伏 非 法 惡 人 ,

rú shì bǐ qiū bù néng zì lì jí lì zhòng shēng , dāng zhī shì bèi ,
如 是 比 丘 不 能 自 利 及 利 眾 生 , 當 知 是 輩 ,

xiè dài lǎn duò , suī néng chí jiè shǒu hù jìng hēng ,
懈 怠 懶 墮 , 雖 能 持 戒 守 護 淨 行 ,

dāng zhī shì rén wú suǒ néng wéi , ruò yǒu bǐ qiū ,
當 知 是 人 無 所 能 為 , 若 有 比 丘 ,

gōng shēn zhī jù yì cháng fēng zú , fù néng hù chí suǒ shòu jìn jiè ,
供 身 之 具 亦 常 豐 足 , 復 能 護 持 所 受 禁 戒 ,

néng shī zǐ hǒu guǎng shuō miào fǎ , wèi xiū duō luó 、 qí yè 、
能 師 子 吼 廣 說 妙 法 , 謂 修 多 羅 、 祇 夜 、

shòu jì 、 qié tuó 、 yōu tuó nuó 、 yī dì mù duō qié 、 shé tuó qié 、
受 記 、 伽 陀 、 優 陀 那 、 伊 帝 目 多 伽 、 闍 陀 伽 、

pí fó lüè 、 ā fú tuó dá mó 。
毗 佛 略 、 阿 浮 陀 達 磨 。
yǐ rú shì děng jiǔ bù jīng diǎn , wèi tā guǎng shuō ,
以 如 是 等 九 部 經 典 ， 為 他 廣 說 ，
lì yì ān lè zhū zhòng shēng gù , chàng rú shì yán yán :
利 益 安 樂 諸 眾 生 故 ， 唱 如 是 言 言 :
『 niè pán jīng zhōng , zhì zhū bǐ qiū ,
涅 槃 經 中 ， 制 諸 比 丘 ，
bù yīng xù yǎng nú bì , niú yáng , fēi fǎ zhī wù 。
不 應 畜 養 奴 婢 、 牛 羊 、 非 法 之 物 。
ruò yǒu bǐ qiū xù rú shì děng bú jìng zhī wù , yīng dāng zhì zhī 。
若 有 比 丘 畜 如 是 等 不 淨 之 物 ， 應 當 治 之 。
rú lái xiān yú yì bù jīng zhōng , shuō yǒu bǐ qiū xù rú shì děng fēi fǎ zhī wù ,
如 來 先 於 異 部 經 中 ， 說 有 比 丘 畜 如 是 等 非 法 之 物 ，
mǒu jiǎ guó wáng rú fǎ zhì zhī , qū lìng huán sú 。 』
某 甲 國 王 如 法 治 之 ， 驅 令 還 俗 。 』
ruò yǒu bǐ qiū néng zuò rú shì shī zǐ hǒu shí ,
若 有 比 丘 能 作 如 是 師 子 吼 時 ，

yǒu pò jiè zhě , wén shì yǔ yǐ xián gòng chēn nù , hài shì fǎ shī 。
有 破 戒 者 ， 聞 是 語 已 咸 共 瞋 怒 ， 害 是 法 師 。

shì shuō fǎ zhě , shè fù mìng zhōng , gù míng chí jiè , zì lì lì rén 。
是 說 法 者 ， 設 復 命 終 ， 故 名 持 戒 ， 自 利 利 人 。

yǐ shì yuán gù , wǒ tīng guó zhǔ 、 qún chén 、 zǎi xiàng 、
以 是 緣 故 ， 我 聽 國 主 、 群 臣 、 宰 相 、

yōu pó sè děng hù shuō fǎ rén 。
優 婆 塞 等 護 說 法 人 。

ruò yǒu yù dé hù zhèng fǎ zhě , dāng rú shì xué 。
若 有 欲 得 護 正 法 者 ， 當 如 是 學 。

jiā shè ! rú shì pò jiè bú hù fǎ zhě , míng tū jū shì ;
迦 葉 ! 如 是 破 戒 不 護 法 者 ， 名 禿 居 士 ；

fēi chí jiè zhě , dé rú shì míng 。
非 持 戒 者 ， 得 如 是 名 。

shàn nán zǐ ! guò qù jiǔ yuǎn wú liàng wú biān ā sēng qí jié ,
善 男 子 ! 過 去 久 遠 無 量 無 邊 阿 僧 祇 劫 ，

yú cǐ jū shī nuó chéng , yǒu fó chū shì , hào : huān xǐ zēng yì ,
於 此 拘 尸 那 城 ， 有 佛 出 世 ， 號 曰 歡 喜 增 益 ，

rú lái 、 yìng gòng 、 zhèng biān zhī 、 míng hènɡ zú 、 shàn shì 、
shì jiān jiě 、 wú shàng shì 、 tiáo yù zhàng fū 、 tiān rén shī 、 fó 、 shì zūn 。
ěr shí shì jiè guǎng bó yán jìng , fēng lè ān wěn ,
rén mín chì shèng wú yǒu jī kě , rú ān lè guó zhū pú sà děng 。
bǐ fó shì zūn zhù shì wú liàng , huà zhòng shēng yǐ ,
rán hòu nǎi yú suō luó shuāng shù rù bō niè pán , fó niè pán hòu ,
yí fǎ zhù shì wú liàng yì suì , yú sì shí nián fó fǎ wèi miè 。
ěr shí yǒu yì chí jiè bǐ qiū , míng yuē jué dé , duō yǒu tú zhòng ,
juàn shǔ wéi rào , néng shī zǐ hǒu , bān xuān guǎng shuō jiǔ bù jīng diǎn ,

zhì zhū bǐ qiū bù dé xù yǎng nú bì 、 niú yáng 、 fēi fǎ zhī wù 。
 制 諸 比 丘 不 得 畜 養 奴 婢 、 牛 羊 、 非 法 之 物 。
 ěr shí duō yǒu pò jiè bǐ qiū , wén zuò shì shuō , jiē shēng è xīn ,
 爾 時 多 有 破 戒 比 丘 ， 聞 作 是 說 ， 皆 生 惡 心 ，
 zhí chí dāo zhàng , bī shì fǎ shī 。 shì shí guó wáng , míng yuē yǒu dé ,
 執 持 刀 杖 ， 逼 是 法 師 。 是 時 國 王 ， 名 曰 有 德 ，
 wén shì shì yǐ , wèi hù fǎ gù , jí biàn wǎng zhì shuō fǎ zhě suǒ ,
 聞 是 事 已 ， 為 護 法 故 ， 即 便 往 至 說 法 者 所 ，
 yǔ shì pò jiè zhū è bǐ qiū jí gòng zhàn dòu , lìng shuō fǎ zhě dé miǎn wēi hài 。
 與 是 破 戒 諸 惡 比 丘 極 共 戰 鬥 ， 令 說 法 者 得 免 危 害 。
 wáng shí bèi chuāng , jǔ shēn zhōu biān , ěr shí jué dé xún zàn wáng yán :
 王 時 被 創 ， 舉 身 周 徧 ， 爾 時 覺 德 尋 讚 王 言 ：
 『 shàn zāi , shàn zāi ! wáng jīn zhēn shì hù zhèng fǎ zhě ,
 善 哉 ， 善 哉 ！ 王 今 真 是 護 正 法 者 ，
 dāng lái zhī shì , cǐ shēn dāng wéi wú liàng fǎ qì 。 』
 當 來 之 世 ， 此 身 當 為 無 量 法 器 。
 wáng yú shì shí , dé wén fǎ yǐ , xīn dà huān xǐ , xún jí mìng zhōng ,
 王 於 是 時 ， 得 聞 法 已 ， 心 大 歡 喜 ， 尋 即 命 終 ，

shēng ā chù fó guó , ér wèi bǐ fó zuò dì yī dì zǐ 。
生 阿 闍 佛 國 ， 而 為 彼 佛 作 第 一 弟 子 。

qí wáng jiāng cóng rén mín juàn shǔ , yǒu zhàn dòu zhě , yǒu suí xǐ zhě ,
其 王 將 從 人 民 眷 屬 ， 有 戰 鬥 者 ， 有 隨 喜 者 ，

yí qiè bú tuì pú tí zhī xīn , mìng zhōng xī shēng ā chù fó guó 。
一 切 不 退 菩 提 之 心 ， 命 終 悉 生 阿 闍 佛 國 。

jué dé bǐ qiū què hòu shòu zhōng , yì dé wǎng shēng ā chù fó guó ,
覺 德 比 丘 卻 後 壽 終 ， 亦 得 往 生 阿 闍 佛 國 ，

ér wèi bǐ fó zuò shēng wén zhòng zhōng dì èr dì zǐ ,
而 為 彼 佛 作 聲 聞 眾 中 第 二 弟 子 ，

ruò yǒu zhèng fǎ yù miè jìn shí , yīng dāng rú shì shòu chí yǒng hù 。
若 有 正 法 欲 滅 盡 時 ， 應 當 如 是 受 持 擁 護 。

jiā shè ! ěr shí wáng zhě , zé wǒ shēn shì ,
迦 葉 ! 爾 時 王 者 ， 則 我 身 是 ，

shuō fǎ bǐ qiū , jiā shè fó shì 。 jiā shè !
說 法 比 丘 ， 迦 葉 佛 是 。 迦 葉 !

hù zhèng fǎ zhě , dé rú shì děng wú liàng guǒ bào ,
護 正 法 者 ， 得 如 是 等 無 量 果 報 ，

yǐ shì yīn yuán , wǒ yú jīn rì dé zhǒng zhǒng xiàng ,
以 是 因 緣 ， 我 於 今 日 得 種 種 相 ，
yǐ zì zhuāng yán , chéng jiù fǎ shēn , bù kě huài shēn 。 」
以 自 莊 嚴 ， 成 就 法 身 、 不 可 壞 身 。 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 復 白 佛 言 :
「 shì zūn ! rú lái cháng shēn , yóu rú huà shí ! 」
世 尊 ! 如 來 常 身 ， 猶 如 畫 石 ! 」
fó gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ ! yǐ shì yīn yuán gù ,
佛 告 迦 葉 : 「 善 男 子 ! 以 是 因 緣 故 ，
bǐ qiū , bǐ qiū ní , yōu pó sè , yōu pó yí ,
比 丘 、 比 丘 尼 、 優 婆 塞 、 優 婆 夷 ，
yīng dāng qín jiā hù chí zhèng fǎ , hù fǎ guǒ bào guǎng dà wú liàng ,
應 當 勤 加 護 持 正 法 ， 護 法 果 報 廣 大 無 量 ，
shàn nán zǐ ! shì gù hù fǎ yōu pó sè děng , yīng zhí dāo zhàng ,
善 男 子 ! 是 故 護 法 優 婆 塞 等 ， 應 執 刀 杖 ，
yǒng hù rú shì chí fǎ bǐ qiū 。
擁 護 如 是 持 法 比 丘 。

ruò yǒu shòu chí wǔ jiè jù zhě , bù dé míng wéi dà shèng rén yě !

bú shòu wǔ jiè wéi hù zhèng fǎ , nǎi míng dà shèng 。

hù zhèng fǎ zhě , yīng dāng zhí chí dāo jiàn 、 qì zhàng , shì wèi fǎ shī 。

jiā shè bái fó yán : 「 shì zūn ! ruò zhū bǐ qiū ,

yǔ rú shì děng zhū yōu pó sè chí dāo zhàng zhě , gòng wéi bàn lǚ ,

wéi yǒu shī yé ? wéi wú shī yé ? wéi shì chí jiè ? wéi shì pò jiè ? 」

fó gào jiā shè : 「 mò wèi shì děng wéi pò jiè rén 。

shàn nán zǐ ! wǒ niè pán hòu , zhuó è zhī shì ,

guó tǔ huāng luàn , hù xiāng chāo lüè , rén mín jī è 。

ěr shí duō yǒu wèi jī è gù fā xīn chū jiā , rú shì zhī rén míng wéi tū rén 。
shì tū rén bèi , jiàn yǒu chí jiè 、 wēi yí jù zú 、
qīng jìng bǐ qiū hù chí zhèng fǎ , qū zhú lìng chū , ruò shā ruò hài 。 」
jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shì zūn ! shì chí jiè rén hù zhèng fǎ zhě ,
yún hé dāng dé yóu xíng cūn luò 、 chéng yì jiào huà ? 」
「 shàn nán zǐ ! shì gù wǒ jīn tīng chí jiè rén ,
yī zhū bái yī chí dāo zhàng zhě , yǐ wéi bàn lǚ ,
ruò zhū guó zhǔ 、 dà chén zhǎng zhě 、 yōu pó sè děng wéi hù fǎ gù ,
suī chí dāo zhàng , wǒ shuō shì děng míng wéi chí jiè 。

suī chí dāo zhàng bù yīng duàn mìng , ruò néng rú shì jí dé míng wéi dì yī chí jiè 。
 雖 持 刀 杖 不 應 斷 命 ， 若 能 如 是 即 得 名 為 第 一 持 戒 。
 jiā shè ! fú hù fǎ zhě , wèi jù zhèng jiàn , néng guǎng xuān shuō dà shèng jīng diǎn ,
 迦 葉 ! 夫 護 法 者 ， 謂 具 正 見 ， 能 廣 宣 說 大 乘 經 典 ，
 zhōng bù zhuō chí wáng zhě bǎo gài , yóu píng gǔ mǐ , zhǒng zhǒng guǒ luǒ ,
 終 不 捉 持 王 者 寶 蓋 ， 油 瓶 穀 米 ， 種 種 果 蔬 ，
 bú wéi lì yǎng qīn jìn guó wáng , dà chén zhǎng zhě ,
 不 為 利 養 親 近 國 王 ， 大 臣 長 者 ，
 yú zhū tán yuè xīn wú chǎn qū , jù zú wēi yí ,
 於 諸 檀 越 心 無 諂 曲 ， 具 足 威 儀 ，
 cuī fú pò jiè zhū è rén děng , shì míng chí jiè hù fǎ zhī shī ,
 摧 伏 破 戒 諸 惡 人 等 ， 是 名 持 戒 護 法 之 師 ，
 néng wéi zhòng shēng zhēn shàn zhī shì , qí xīn hóng guǎng pì rú dà hǎi 。
 能 為 眾 生 真 善 知 識 ， 其 心 弘 廣 譬 如 大 海 。
 jiā shè ! ruò yǒu bǐ qiū yǐ lì yǎng gù wéi tā shuō fǎ ,
 迦 葉 ! 若 有 比 丘 以 利 養 故 為 他 說 法 ，
 shì rén suǒ yǒu tú zhòng juàn shǔ , yì xiào shì shī tān qiú lì yǎng ,
 是 人 所 有 徒 眾 眷 屬 ， 亦 效 是 師 貪 求 利 養 ，

shì rén rú shì , biàn zì huài zhòng 。 jiā shè ! zhòng yǒu sān zhǒng :
yī zhě fàn jiè zá sēng 、 èr zhě yú chī sēng 、 sān zhě qīng jìng sēng 。
pò jiè zá sēng zé yì kě huài , chí jiè jìng sēng ,
lì yǎng yīn yuán suǒ bù néng huài 。 yún hé pò jiè zá sēng ?
ruò yǒu bǐ qiū suī chí jìn jiè , wèi lì yǎng gù ,
yǔ pò jiè zhě zuò qǐ xíng lái , gòng xiāng qīn fù ,
tóng qí shì yè , shì míng pò jiè , yì míng zá sēng 。
yún hé yú chī sēng ? ruò yǒu bǐ qiū zài ā lán ruò chù ,
zhū gēn bú lì , àn dùn dèng méng , shǎo yù qǐ shí ,

yú shuō jiè rì jí zì zì shí , jiào zhū dì zǐ qīng jìng chàn huǐ ,
於 說 戒 日 及 自 恣 時 , 教 諸 弟 子 清 淨 懺 悔 ,
jiàn fēi dì zǐ duō fàn jìn jiè , bù néng jiào lìng qīng jìng chàn huǐ ,
見 非 弟 子 多 犯 禁 戒 , 不 能 教 令 清 淨 懺 悔 ,
ér biàn yǔ gòng shuō jiè zì zì , shì míng yú chī sēng 。
而 便 與 共 說 戒 自 恣 , 是 名 愚 癡 僧 。

yún hé míng qīng jìng sēng ? yǒu bǐ qiū sēng , bǎi qiān yì mó suǒ bù néng huài ,
云 何 名 清 淨 僧 ？ 有 比 丘 僧 , 百 千 億 魔 所 不 能 壞 ,
shì pú sà zhòng běn xìng qīng jìng , néng tiáo rú shàng èr bù zhī zhòng ,
是 菩 薩 眾 本 性 清 淨 , 能 調 如 上 二 部 之 眾 ,
xī lìng ān zhù qīng jìng zhòng zhōng , shì míng hù fǎ wú shàng dà shī 。
悉 令 安 住 清 淨 眾 中 , 是 名 護 法 無 上 大 師 。

shàn chí lǜ zhě , wèi yù tiáo fú lì zhòng shēng gù ,
善 持 律 者 , 為 欲 調 伏 利 眾 生 故 ,
zhī zhū jiè xiàng ruò qīng ruò zhòng , fēi shì lǜ zhě zé bú zhèng zhī ,
知 諸 戒 相 若 輕 若 重 , 非 是 律 者 則 不 證 知 ,
ruò shì lǜ zhě zé biàn zhèng zhī 。 yún hé tiáo zhòng shēng gù ?
若 是 律 者 則 便 證 知 。

云 何 調 眾 生 故 ？

ruò zhū pú sà wèi huà zhòng shēng , cháng rù jù luò bù zé shí jié ,
 若 諸 菩 薩 為 化 眾 生 ， 常 入 聚 落 不 擇 時 節 ，
 huò zhì guǎ fù jí yín nǚ shè , yǔ tóng zhù zhǐ jīng lì duō nián 。
 或 至 寡 婦 及 淫 女 舍 ， 與 同 住 止 經 歷 多 年 。
 ruò shì shēng wén suǒ bù yīng wéi , shì míng tiáo fú lì yì zhòng shēng 。
 若 是 聲 聞 所 不 應 為 ， 是 名 調 伏 利 益 眾 生 。
 yún hé zhī zhòng ? ruò jiàn rú lái yīn shì zhì jiè ,
 云 何 知 重 ？ 若 見 如 來 因 事 制 戒 ，
 rǔ cóng jīn rì shèn mò gèng fàn , rú sì zhòng jìn ,
 汝 從 今 日 慎 莫 更 犯 ， 如 四 重 禁 ，
 chū jiā zhī rén suǒ bù yīng zuò ér gù zuò zhě ,
 出 家 之 人 所 不 應 作 而 故 作 者 ，
 fēi shì shā mén 、 fēi shì zhǒng zǐ , shì míng wéi zhòng 。 yún hé wéi qīng ?
 非 是 沙 門 、 非 釋 種 子 ， 是 名 為 重 。 云 何 為 輕 ？
 ruò fàn qīng shì rú shì sān jiàn , ruò néng shě zhě shì míng wéi qīng 。
 若 犯 輕 事 如 是 三 諫 ， 若 能 捨 者 是 名 為 輕 。
 fēi lǜ bù zhèng zhě , ruò yǒu zàn shuō bù qīng jìng wù yīng shòu yòng zhě ,
 非 律 不 證 者 ， 若 有 讚 說 不 清 淨 物 應 受 用 者 ，

bú gòng tóng zhǐ 。 shì lǜ yīng zhèng zhě , shàn xué jiè lǜ bú jìn pò jiè ,
jiàn yǒu suǒ xíng suí shùn jiè lǜ , xīn shēng huān xǐ , rú shì néng zhī ,
fó fǎ suǒ zuò , shàn néng jiě shuō , shì míng lǜ shī shàn jiě yí zì ,
shàn chí qì jīng yì fù rú shì 。 rú shì ! shàn nán zǐ !
fó fǎ wú liàng bù kě sī yì , rú lái yì ěr bù kě sī yì 。 」
jiā shè pú sà bái fó yán : 「 shì zūn ! rú shì rú shì ! chéng rú shèng jiào !
fó fǎ wú liàng bù kě sī yì , rú lái yì ěr bù kě sī yì ,
gù zhī rú lái cháng zhù bú huài 、 wú yǒu biàn yì 。
wǒ jīn shàn xué , yì dāng wèi rén guǎng xuān shì yì 。 」

ěr shí , fó zàn jiā shè pú sà : 「 shàn zāi shàn zāi !
rú lái shēn zhě jí shì jīn gāng bù kě huài shēn , pú sà yīng dāng rú shì shàn xué ,
zhèng jiàn zhèng zhī 。 ruò néng rú shì liǎo liǎo zhī jiàn ,
jí shì jiàn fó jīn gāng zhī shēn 、 bù kě huài shēn ,
rú yú jìng zhōng jiàn zhū sè xiàng 。 」
míng zì gōng dé pǐn dì liù
ěr shí , rú lái fù gào jiā shè : 「 shàn nán zǐ !
rǔ jīn yīng dāng shàn chí shì jīng wén zì 、 zhāng jù 、 suǒ yǒu gōng dé 。
ruò yǒu shàn nán zǐ 、 shàn nǚ rén wén shì jīng míng ,

shēng sì qù zhě , wú yǒu shì chù 。 hé yǐ gù ?
生 四 趣 者 ， 無 有 是 處 。 何 以 故 ？

rú shì jīng diǎn , nǎi shì wú liàng wú biān zhū fó zhī suǒ xiū xí ,
如 是 經 典 ， 乃 是 無 量 無 邊 諸 佛 之 所 修 習 ，

suǒ dé gōng dé wǒ jīn dāng shuō ! 」
所 得 功 德 我 今 當 說 ！ 」

jiā shè pú sà bái fó yán :
迦 葉 菩 薩 白 佛 言 ：

「 shì zūn ! dāng hé míng cǐ jīng ? pú sà mó hē sà yún hé fèng chí ? 」
「 世 尊 ！ 當 何 名 此 經 ？ 菩 薩 摩 訶 薩 云 何 奉 持 ？ 」

fó gào jiā shè : 「 shì jīng míng wéi 『 dà bō niè pán 』 ,
佛 告 迦 葉 ：

「 shì jīng míng wéi 『 dà bō niè pán 』 ,
是 經 名 為 『 大 般 涅 槃 』 ，

shàng yǔ yì shàn , zhōng yǔ yì shàn , xià yǔ yì shàn 。
上 語 亦 善 ， 中 語 亦 善 ， 下 語 亦 善 。

yì wèi shēn suì , qí wén yì shàn , chún bèi jù zú qīng jìng fàn hàng ,
義 味 深 邃 ， 其 文 亦 善 ， 純 備 具 足 清 淨 梵 行 ，

jīn gāng bǎo zàng mǎn zú wú quē 。 rǔ shàn dì tīng , wǒ jīn dāng shuō !
金 剛 寶 藏 滿 足 無 缺 。 汝 善 諦 聽 ， 我 今 當 說 ！

shàn nán zǐ ! suǒ yán dà zhě , míng zhī wéi cháng ,
善 男 子 ！ 所 言 大 者 ， 名 之 為 常 ，
rú bā dà hé xī guī dà hǎi 。
如 八 大 河 悉 歸 大 海 。

cǐ jīng rú shì , xiáng fú yí qiè zhū fán nǎo jié jí zhū mó xìng ,
此 經 如 是 ， 降 伏 一 切 諸 煩 惱 結 及 諸 魔 性 ，
rán hòu yào yú dà bō niè pán , fàng shě shēn mìng ,
然 後 要 於 大 般 涅 槃 ， 放 捨 身 命 ，
shì gù míng yuē : dà bō niè pán 。
是 故 名 曰 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! yòu rú yī shī yǒu yí mì fāng , xī shè yí qiè suǒ yǒu yī shù 。
善 男 子 ！ 又 如 一 醫 師 有 一 秘 方 ， 悉 攝 一 切 所 有 醫 術 。

shàn nán zǐ ! rú lái yì ěr ,
善 男 子 ！ 如 來 亦 爾 ，
suǒ shuō zhǒng zhǒng miào fǎ mì mì , shēn ào zàng mén ,
所 說 種 種 妙 法 秘 密 ， 深 奧 藏 門 ，
xī jiē rù cǐ dà bō niè pán , shì gù míng wéi dà bō niè pán 。
悉 皆 入 此 大 般 涅 槃 ， 是 故 名 為 大 般 涅 槃 。

shàn nán zǐ ! pì rú nóng fū , chūn yuè xià zhǒng ,
善 男 子 ！ 譬 如 農 夫 ， 春 月 下 種 ，
cháng yǒu xī wàng , jì shōu guǒ shí , zhòng wàng dōu xī 。
常 有 悒 望 ， 既 收 果 實 ， 眾 望 都 息 。
shàn nán zǐ ! yí qiè zhòng shēng yì fù rú shì , xiū xué yú jīng cháng xī zī wèi ,
善 男 子 ！ 一 切 眾 生 亦 復 如 是 ， 修 學 餘 經 常 悒 滋 味 ，
ruò dé wén shì dà bō niè pán , xī wàng zhū jīng suǒ yǒu zī wèi xī jiē yǒng duàn ,
若 得 聞 是 大 般 涅 槃 ， 悒 望 諸 經 所 有 滋 味 悉 皆 永 斷 ，
shì dà niè pán néng lìng zhòng shēng dù zhū yǒu liú 。
是 大 涅 槃 能 令 眾 生 度 諸 有 流 。
shàn nán zǐ ! rú zhū jī zhōng xiàng jī wéi zuì ,
善 男 子 ！ 如 諸 迹 中 象 迹 為 最 ，
cǐ jīng rú shì , yú zhū jīng sān mèi , zuì wéi dì yī 。
此 經 如 是 ， 於 諸 經 三 昧 ， 最 為 第 一 。
shàn nán zǐ ! pì rú gēng tián , qiū gēng wéi shèng ,
善 男 子 ！ 譬 如 耕 田 ， 秋 耕 為 勝 ，
cǐ jīng rú shì , zhū jīng zhōng shèng 。
此 經 如 是 ， 諸 經 中 勝 。

shàn nán zǐ ! rú zhū yào zhōng tí hú dì yī ,
善 男 子 ！ 如 諸 藥 中 醍 醐 第 一 ，
shàn zhì zhòng shēng rè nǎo luàn xīn , shì dà niè pán wéi zuì dì yī 。
善 治 眾 生 熱 惱 亂 心 ， 是 大 涅 槃 為 最 第 一 。
shàn nán zǐ ! pì rú tián sū bā wèi jù zú ;
善 男 子 ！ 譬 如 甜 酥 八 味 具 足 ；
dà bō niè pán yì fù rú shì , bā wèi jù zú 。 yún hé wéi bā ?
大 般 涅 槃 亦 復 如 是 ， 八 味 具 足 。 云 何 為 八 ？
yī zhě cháng , èr zhě héng , sān zhě ān , sì zhě qīng liáng , wǔ zhě bù lǎo ,
一 者 常 ， 二 者 恆 ， 三 者 安 ， 四 者 清 涼 ， 五 者 不 老 ，
liù zhě bù sǐ , qī zhě wú gòu , bā zhě kuài lè , shì wéi bā wèi 。
六 者 不 死 ， 七 者 無 垢 ， 八 者 快 樂 ， 是 為 八 味 。
jù zú bā wèi , shì gù míng wéi dà bō niè pán ,
具 足 八 味 ， 是 故 名 為 大 般 涅 槃 ，
ruò zhū pú sà mó hē sà ān zhù shì zhōng , fù néng chù chù shì xiàn niè pán ,
若 諸 菩 薩 摩 訶 薩 安 住 是 中 ， 復 能 處 處 示 現 涅 槃 ，
shì gù míng wéi dà bō niè pán 。 jiā shè ! shàn nán zǐ , shàn nǚ rén ,
是 故 名 為 大 般 涅 槃 。 迦 葉 ！ 善 男 子 ， 善 女 人 ，

ruò yù yú cǐ dà bō niè pán ér niè pán zhě , dāng rú shì xué ,

rú lái cháng zhù , fǎ sēng yì rán 。 」

jiā shè pú sà fù bái fó yán : 「 shèn qí ! shì zūn !

rú lái gōng dé bù kě sī yì , fǎ 、 sēng yì ěr bù kě sī yì ,

shì dà niè pán yì bù kě sī yì 。

ruò yǒu xiū xué shì jīng diǎn zhě , dé zhèng fǎ yǎn , néng wéi liáng yī 。

ruò wèi xué zhě , dāng zhī shì rén máng wú huì yǎn , wú míng suǒ fù 。 」

dà bō niè pán jīng juàn dì sān

lí 離	pó 婆	lí 離	pó 婆	dì 帝	qiú 求	hē 訶	qiú 求	hē 訶	dì 帝	tuó 陀	luó 羅	ní 尼	dì 帝	ní 尼	hē 訶	là 囉	dì 帝
pí 毗	lí 黎	nǐ 你	dì 帝	mó 摩	hē 訶	qié 伽	dì 帝	zhēn 真	líng 陵	qián 乾	dì 帝	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Seven times</i>		
nán 南	mó 無	hē 喝	là 囉	dá 怛	nuó 那	duō 哆	là 囉	yè 夜	yé 耶	qié 佉	là 囉	qié 佉	là 囉				
jù 俱	zhù 住	jù 俱	zhù 住	mó 摩	là 囉	mó 摩	là 囉	hǔ 虎	là 囉	hōng 呬	hè 賀	hè 賀					
sū 蘇	dá 怛	nú 拏	hōng 呬	pō 潑	mǒ 抹	nú 拏	suō 娑	pó 婆	hē 訶	<i>Three times</i>							
yuàn 願	yǐ 以	cǐ 此	gōng 功	dé 德	zhuāng 莊	yán 嚴	fó 佛	jìng 淨	tǔ 土								
shàng 上	bào 報	sì 四	shèng 聖	ēn 恩	xià 下	jì 濟	liù 六	fán 凡	kǔ 苦								
suǒ 所	yǒu 有	fǎ 法	jiè 界	zhòng 眾	xī 悉	xiū 修	pú 菩	tí 提	hèng 行								
jìn 盡	cǐ 此	yí 一	bào 報	shēn 身	tóng 同	shēng 生	jí 極	lè 樂	guó 國								